

# NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

Nederlands - اللغة العربية



[www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)

De examenonderdelen Kennis van de Nederlandse Samenleving, Spreekvaardigheid en Leesvaardigheid zijn in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Den Haag) ontwikkeld door Bureau ICE (Culemborg). *Naar Nederland* is een film in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid ontwikkeld door Odyssee Producties (Amsterdam) in samenwerking met CINOP. Het materiaal ter voorbereiding op de taalonderdelen is ontwikkeld door Uitgeverij Boom (Amsterdam) in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

**Vormgeving:** JACKY-0, Rotterdam

**Opmaak:** Boekhorst Design, Culemborg

**Productie en distributie:** Uitgeverij Boom, Amsterdam

© 2014 Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

Alle rechten voorbehouden. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, [www.reprorecht.nl](http://www.reprorecht.nl)) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, [www.cedar.nl/pro](http://www.cedar.nl/pro)).

*No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.*

# Inhoud

Nederlands

Examenprogramma basisexamen Inburgering

Handleiding in hulptaal

Woordenlijst

## 1. INLEIDING

Sinds 15 maart 2006 moet een deel van de nieuwkomers die voor langere tijd naar Nederland willen komen en een machtiging tot voorlopig verblijf nodig hebben, het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen voor de komst naar Nederland. Het gaat om personen tussen 18 en de pensioengerechtigde leeftijd die een gezin willen vormen met iemand in Nederland of die zich willen herenigen met familieleden die al in Nederland wonen. Ook mensen met een geestelijk beroep zoals imam of predikant, die in Nederland komen werken, moeten het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen.

Met dit zelfstudiepakket leert u de basis van de Nederlandse taal en maakt u kennis met de Nederlandse samenleving. Daarnaast kunt u zich hiermee voorbereiden op het examen. In deze handleiding krijgt u uitleg over de drie onderdelen van het examen. U leest ook wat u bij elk onderdeel moet doen. Verder krijgt u adviezen over welke (taal)vaardigheden u nodig hebt in het examen en hoe u zich op de drie onderdelen kunt voorbereiden.

Naast dit zelfstudiepakket kan ook uw partner die al langere tijd in Nederland woont, u helpen bij uw voorbereiding op het examen. Neem deze handleiding samen door, bekijk met elkaar het materiaal en stel een leerplan op, bespreek in welke volgorde en in welk tempo u de lessen doorneemt. Houd uw partner op de hoogte van uw vorderingen en vraag hem of haar om advies.

## 2. HET EXAMEN

### Wat wordt er getoetst?

Het basisexamen inburgering in het buitenland bestaat uit drie onderdelen. U moet deze drie onderdelen halen om voor het basisexamen inburgering in het buitenland te slagen. Als u een van de onderdelen niet haalt, hoeft u alleen dat onderdeel opnieuw te doen.

### 1. Examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS)

Dit onderdeel omvat kennisvragen over de Nederlandse samenleving. U moet op de computer in het Nederlands antwoord geven op meerkeuzevragen over foto's.

### 2. Examen Spreekvaardigheid

Bij dit onderdeel worden alleen mondelinge vaardigheden (luisteren en spreken) getoetst. Het vereiste basisniveau voor luisteren en spreken in de Nederlandse taal is niveau A1. Dit niveau is gebaseerd op het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

### 3. Examen Leesvaardigheid

De Nederlandse taal wordt geschreven in het Latijnse schrift. Dit examen meet of u de Nederlandse taal kunt lezen en begrijpen op niveau A1 van het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

## 3. INHOUD VAN DIT PAKKET

Met dit zelfstudiepakket kunt u zich zelfstandig voorbereiden op de drie onderdelen van het examen. In het pakket zitten de volgende materialen die u voor zelfstudie kunt gebruiken:

- deze handleiding met audio-cd
- de dvd met de film *Naar Nederland*
- het fotoboek *Naar Nederland* met audio-cd



- het werkboek *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* met audio-cd's
- de dvd met het digitale oefenprogramma
- een inlogcode voor het online oefenprogramma

## 4. VOORBEREIDING OP HET KNS EXAMEN

### De film *Naar Nederland*

Het examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) toetst uw kennis over Nederland. Wat u moet weten, is opgenomen in de film *Naar Nederland*. U ziet daarin hoe mensen in Nederland leven, hoe mensen in Nederland met elkaar omgaan en wat hun gewoonten zijn. Verder leert u praktische zaken die goed zijn om te weten als u in Nederland woont. De film duurt ongeveer 110 minuten en is ingedeeld in de volgende thema's:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen
2. Geschiedenis
3. Staatsinrichting, politiek en grondwet
4. Nederlandse taal
5. Opvoeding en onderwijs
6. Gezondheidszorg
7. Werk en inkomen

### Het fotoboek met honderd vragen

Bij de film *Naar Nederland* hoort een fotoboek met een audio-cd. In het fotoboek ziet u honderd genummerde foto's met beelden uit de film. Bij elke foto hoort een vraag die u in dezelfde volgorde op de cd hoort. Deze vragen worden in het Nederlands gesteld. De antwoorden zijn ook in het Nederlands. In het fotoboek en op de cd kunt u alle vragen en antwoorden lezen en horen. De antwoorden moet u allemaal kennen als u het examen gaat doen.

Het examen bestaat uit dertig vragen die gekozen zijn uit de honderd vragen van het fotoboek en de cd.

### Instructie

Op de zes dvd's die in het pakket zitten, staat dezelfde film. Dvd's 1, 2 en 3 zijn geschikt voor PAL/SECAM. Dvd's 4, 5 en 6 zijn geschikt voor NTSC. U kiest voor het systeem dat in uw land gebruikt wordt. U kunt hiervoor de handleiding van uw apparatuur raadplegen of dit op de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) opzoeken.

Op de opdruk van de dvd's staan namen van de steuntalen: Nederlands, Standaard Arabisch, Marokkaans Arabisch, Chinees, Dari, Engels, Frans, Bahasa Indonesia, Koerdisch (Kurmanci), Pasjtoe, Portugees, Russisch, Spaans, Tarifit/Rif-Berber, Thai, Standaard Somalisch, Urdu en Vietnamees. U kiest de dvd waarop uw steuntaal voorkomt. U stelt deze in via de menukeuzefunctie van uw dvd-speler. Daarmee kunt u ook instellen of u de film in zijn geheel bekijkt of per thema.

Voor een goede voorbereiding op de toets kunt u het volgende doen:

1. Bekijk de film meerdere malen in uw steuntaal, tot u de inhoud kent.
2. Bekijk de film daarna in de Nederlandse taal.
3. Bekijk de film per thema in uw eigen taal en in het Nederlands.
4. Oefen per thema met de vragen uit het fotoboek.
5. Luister naar de vragen op de cd. Luister naar de antwoorden.
6. Oefen alle vragen net zolang tot u alle antwoorden kent.
7. Oefen de vragen door elkaar heen, niet alleen op volgorde.
8. Bekijk de film nog een keer in het Nederlands. Nu u de vragen kent, zult u veel meer begrijpen.

De voorbereiding op het KNS examen vraagt minder tijd dan de voorbereiding op de twee taalexamens. Het is het beste om de voorbereiding op alle onderdelen te combineren. In de film *Naar Nederland* zitten veel woorden die ook in de taalexamens voorkomen. Door vaak naar de Nederlands gesproken versie van de film te kijken en te luisteren raakt u vertrouwd met de klanken van het Nederlands.

## 5. VOORBEREIDING OP DE TAALEXAMENS

### Werkboek en e-learning

Als u de Nederlandse taallessen uit het pakket volgt, leert u lezen, luisteren en spreken in één keer. U bereidt zich tegelijkertijd voor op het examen Spreekvaardigheid en het examen Leesvaardigheid. Voordat u met de echte voorbereiding op de drie onderdelen van het examen kunt beginnen moet u gealfabetiseerd zijn. De Nederlandse taal wordt geschreven met Latijnse letters, net als het Engels, Spaans, Frans of Portugees. In de eerste twintig lessen leert u het Latijnse schrift en alle Nederlandse klanken. U leert hoe u van de letters woorden kunt maken en hoe die klinken. U leert daarbij ook allerlei Nederlandse woorden kennen.

Mensen die al gealfabetiseerd zijn in de eigen taal en het Latijnse schrift goed beheersen, kunnen beginnen met les 21. We raden u aan om vooraf wel kennis te nemen van les 1 tot en met 4 en les 20. In deze lessen worden de Nederlandse klanken en letters geoefend.

U kunt de lessen op twee manieren doen:

1. U volgt de lessen van het werkboek met de bijbehorende audio-cd's.

Deze 65 lessen zijn een zelfstudie cursus Nederlands. Hiermee leert u hoe u moet lezen, luisteren en spreken. U hebt hiervoor een cd-speler nodig.

2. U doet de lessen op uw computer.

Als u een computer hebt, kunt u gebruik maken van het oefenprogramma voor de computer. Dit programma bevat dezelfde lessen als het boek. U kunt het oefenprogramma op uw computer installeren (gebruik hiervoor de dvd) of u kunt het oefenprogramma online volgen (gebruik hiervoor de inlogcode). Het online oefenprogramma heeft als voordeel dat uw partner kan meekijken met uw vorderingen. En dat u de oefeningen zo vaak kunt herhalen als u wilt.

Natuurlijk kunt u beide manieren ook combineren.

### Instructie werkboek

#### Algemeen

- Bekijk of lees de instructie boven de oefening goed. Kijk naar het plaatje en het voorbeeld.
- Niet iedereen hoeft alle oefeningen te doen. Als u analfabeet, laag- of middelbaar opgeleid bent, kunt u de extra, oranje gekleurde blokjes overslaan. Ook hoeft u de oefeningen met een oranje ster niet te maken. 
- Tip: werk met een potlood. Dan kunt u de oefeningen verbeteren en nog een keer doen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent. Zo controleert u of uw uitspraak goed is.
- Uw partner kan u helpen met het vertalen van de woorden. In deze handleiding staat de woordenlijst in uw hulptaal. Deze is ook te horen op de cd. Op [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) kunt u (of uw partner) andere talen downloaden en printen.

#### Voor analfabeten en anders gealfabetiseerden

- In les 1 tot en met 20 leert u het Latijnse alfabet, de Nederlandse klanken en de eerste Nederlandse woorden. Als u het alfabetiseringsprogramma hebt gedaan, kunt u beginnend lezen in het Nederlands.

- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u beide voorbeeldexamens maken.















### Voor degenen die het Latijnse schrift al goed beheersen

- In les 1 tot en met 4 leert u de Nederlandse klanken en in les 20 maakt u kennis met de Nederlandse letters.
- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u de beide voorbeeldexamens maken.

### Instructie e-learning

- Bekijk of lees de instructie boven elke oefening goed. U kunt deze in uw eigen taal beluisteren door op het luidsprekertje te klikken. Kijk ook goed naar de voorbeelden waarmee de oefeningen beginnen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent, bijvoorbeeld uw partner of iemand in uw naaste omgeving. Zo controleert u of uw uitspraak goed is. Deze persoon kan ook inloggen op het online oefenprogramma om te zien hoe ver u met uw lessen bent.

### Instructie-iconen oefeningen

	lees / kijk / zie		geluid
	zeg na / lees / lees hardop		klik / kies
	luister / hoor		tel
	wijs aan / kies		links naar rechts
	omcirkel		boven naar beneden
	trek een lijn		vraag
	vul woord in		tegenstelling

## 6. TECHNISCHE GEBRUIKERSINSTRUCTIE E-LEARNING

### De Naar Nederland e-learning starten

Het computerprogramma bij *Naar Nederland* kan op twee manieren worden gebruikt: (1) online en (2) door gebruik te maken van de dvd *Naar Nederland* – e-learning.

#### 1. Gebruik e-learning online

- gebruik een computer met internettoegang
- open uw webbrowser
- ga naar de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- klik op de knop inloggen e-learning
- voer de code in die u vindt op het papier inloggen e-learning
- volg verder de instructies op het scherm

#### 2. Gebruik e-learning dvd

- gebruik een computer met dvd-speler
- stop de dvd *Naar Nederland* – e-learning in uw dvd-speler
- de e-learning wordt automatisch gestart (dit kan een paar minuten duren)
- volg verder de instructies op het scherm

Nadat u de e-learning hebt gestart opent het scherm met uw persoonlijke instellingen.

Op dit scherm kunt u (1) uw naam invoeren, (2) uw hulptaal en (3) uw leerroute kiezen.

U kunt kiezen uit drie verschillende leerroutes.

- **Leerroute 1:** analfabeten, anders gealfabetiseerden en iedereen die minder dan 6 jaar onderwijs heeft gehad.
- **Leerroute 2:** iedereen die een paar jaar voortgezet onderwijs heeft gehad en het Latijnse schrift goed beheerst.
- **Leerroute 3:** iedereen die hoogopgeleid is en in ieder geval het voortgezet onderwijs heeft afgerond en het Latijnse schrift goed beheerst.

Kies bij twijfel leerroute 1. U kunt altijd van leerroute wisselen als het voor u te snel of te langzaam gaat.

Voor vragen over de e-learning kunt u terecht op de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). Onder de link FAQ vindt u antwoorden op de belangrijkste vragen.

## 7. VOORBEELDEXAMENS LEESVAARDIGHEID EN SPREEKVAARDIGHEID

Als u alle lessen hebt gedaan, weet u genoeg van het Nederlands om de voorbeeldexamens te maken. Het is belangrijk om te weten welke soorten vragen u op het examen krijgt. In de oefeningen in het werkboek en het computerprogramma hebt u met verschillende vragen geoefend. Als laatste onderdeel van uw voorbereiding kunt u voorbeeldexamens maken. Deze voorbeeldexamens lijken op de echte examens.

### Algemene informatie over de voorbeeldexamens

Het echte examen gaat via de computer. De voorbeeldexamens Leesvaardigheid (Lezen) en Spreekvaardigheid (Spreken) gaan ook via de computer. Met de voorbeeldexamens kunt u dus ervaren hoe de echte examenonderdelen zullen verlopen. Met het voorbeeldexamen Lezen kunt u proberen of u goed genoeg kunt lezen om het echte examen Lezen te doen. Met het voorbeeldexamen Spreken kunt u proberen of u het Nederlands voldoende kunt verstaan en spreken om het echte examen Spreken te doen.

U kunt de voorbeeldexamens voor Lezen en Spreken vinden via de websites [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). De voorbeeldexamen zijn gratis. U kunt er zo vaak mee oefenen als u wilt.

Wat moet u doen als u een voorbeeldexamen wilt maken?

- Ga naar de website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).
- Kies het examen dat u wilt maken: Lezen of Spreken.
- Lees en luister naar de uitleg en de instructie.
- Daarna kunt u de vragen maken.

Na het examen Lezen krijgt u een score. U kunt dan zien hoe goed u het examen hebt gemaakt. De computer kan het examen Spreken niet beoordelen. U krijgt daarom geen score voor Spreken.

## 8. MEER INFORMATIE

De website [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) bevat nuttige verwijzingen naar verschillende websites met aanvullende informatie. Ook de antwoorden op veel gestelde vragen over dit pakket en het examen kunt u daar vinden.

Op [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) kunt u informatie vinden over hoe u zich bij DUO aanmeldt voor het examen en met wie u contact op kunt nemen als u nog vragen over het examen hebt.

## Examenstof

Het basisexamen inburgering heeft tot doel na te gaan of personen die in aanmerking willen komen voor een machtiging tot voorlopig verblijf voldoen aan de eisen op het gebied van de beheersing van de Nederlandse taal en van kennis van de Nederlandse samenleving. In het basisexamen inburgering worden onderzocht:

- a. de leesvaardigheid in het Nederlands;
- b. de spreekvaardigheid in het Nederlands;
- c. de kennis van de Nederlandse samenleving.

Het examenprogramma is een uitwerking van de examenstof zoals omschreven in het advies over het niveau van het basisexamen inburgering in het buitenland van de Adviescommissie Normering Inburgeringseisen en de maatregelen uit de brief aan de Tweede Kamer inzake Huwelijks- en gezinsmigratie (2 oktober 2009, Kamerstukken II, 2009-2010, 32175, nr. 1).

## Afnamecondities

De examenonderdelen Leesvaardigheid, Spreekvaardigheid en Kennis van de Nederlandse Samenleving kunnen worden afgenomen in één zitting. Alle drie de examenonderdelen worden afgenomen via de computer. De opgaven worden in het Nederlands gepresenteerd. De antwoorden van de kandidaten worden automatisch opgeslagen.

## Beoordeling

De examenonderdelen Leesvaardigheid en Kennis van de Nederlandse samenleving bestaan uit meerkeuzevragen en worden automatisch door de computer beoordeeld. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt beoordeeld door menselijke beoordelaars.

De Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid stelt bij het vaststellen van de examens en de daarbij behorende beoordeling, de cesuur vast.

De kandidaat is geslaagd voor het basisexamen inburgering indien het resultaat voor alle drie de onderdelen van het examen voldoende is.

## LEESVAARDIGHEID

### Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten het Latijnse schrift beheersen en geschreven Nederlands kunnen lezen en begrijpen. De items worden in sets geselecteerd uit een grote itembank, zodanig dat elke kandidaat een verschillende combinatie van opgaven krijgt voorgelegd. Het examenonderdeel Leesvaardigheid bestaat uit 2 delen:

#### 1. Technische leesvaardigheid

Dit onderdeel kan op twee manieren worden getoetst. In de ene vorm hoort de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier geschreven antwoordmogelijkheden. In de andere vorm ziet/leest de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier gesproken antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

#### 2. Functionele leesvaardigheid

Bij dit onderdeel krijgt de kandidaat op het scherm leesteksten te zien, gekoppeld aan de domeinen werk, opleiding en dagelijks leven uit het Raamwerk NT2. Per leestekst krijgt de kandidaat telkens 2 meerkeuzevragen met 3 of 4 antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

\*Deze tekst staat op ook de website van DUO: [www.inburgeren.nl](http://www.inburgeren.nl).

De leesteksten in dit onderdeel zijn functioneel van karakter. Het zijn teksten die kandidaten ook in het dagelijks leven kunnen tegenkomen en de vragen die gesteld worden passen bij het leesdoel van de teksten.

Technische leesvaardigheid
<ul style="list-style-type: none"><li>· woorden horen, alternatieven kiezen</li><li>· woorden zien, alternatieven kiezen</li></ul>
Functionele leesvaardigheid
<ul style="list-style-type: none"><li>· leesteksten</li><li>· vragen per tekst</li></ul>

### Afnamecondities

Het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Hierbij wordt een minimaal beroep gedaan op de computervaardigheid van de kandidaat. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis, en eveneens met de muis aangeven dat hij naar de volgende vraag wil. Als hij terug wil naar een vorige vraag kan dat ook door een muisklik.

### Duur van het examen

Het examenonderdeel Leesvaardigheid duurt 35 minuten.

### Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden worden automatisch beoordeeld. Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

## SPREEKVAARDIGHEID

### Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten Nederlands kunnen spreken. Kandidaten moeten vragen beantwoorden en gesproken zinnen afmaken. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid bestaat uit 2 delen:

#### 1. Vraag en antwoord

De kandidaat krijgt vragen en dient hierbij zelf zijn antwoorden te formuleren. De vragen in dit onderdeel zijn functioneel van karakter, het zijn vragen die kandidaten ook in het dagelijks leven zouden kunnen tegenkomen. Bijvoorbeeld: *Wat heeft u gisteren gedaan? Wat eet u graag? Hoe oud bent u?*

#### 2. Zinnen afmaken

De kandidaat hoort een korte zin, gevolgd door het eerste gedeelte van een zin die door de kandidaat aangevuld moet worden. Een afbeelding op het scherm geeft hulp bij de interpretatie van de situatie die in de eerste zin wordt geschetst. Bijvoorbeeld: *Maria eet veel fruit. Zij vindt fruit ..., ondersteund door een afbeelding van een schaal fruit.*



### Afnamecondities

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. De kandidaat neemt plaats voor een beeldscherm, waarop een video van een menselijke toetsleider zichtbaar is. De toetsleider stelt mondeling vragen, waarbij de kandidaat de uitdrukking en mimiek van de toetsleider op het scherm kan zien. De kandidaat beluistert via de headset de vragen en kan zijn antwoorden vervolgens via de headset inspreken.

Bij het tweede onderdeel leest en hoort de kandidaat de vraag en wordt ter ondersteuning bij de vraag een afbeelding getoond. De kandidaat kan zijn antwoord vervolgens via de headset inspreken.

### Duur van het examen

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid duurt 30 minuten.

### Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden van de kandidaat worden beoordeeld door menselijke beoordelaars. Het examen wordt met een gestandaardiseerd beoordelingsmodel door twee beoordelaars beoordeeld op inhoudelijke adequaatheid en een aantal vormaspecten, in lijn met de in het Raamwerk NT2 vermelde criteria voor de taakuitvoering. Het beoordelingsmodel staat gepubliceerd op [www.inburgeren.nl](http://www.inburgeren.nl).

Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

## KENNIS VAN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING

### Inhoud van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bevat 30 vragen, behorende bij foto's die geselecteerd zijn uit de film 'Naar Nederland'. De vragen veronderstellen dat kandidaten kennis genomen hebben van de film 'Naar Nederland' (in de eigen taal of in het Nederlands). Het examenonderdeel bevat 30 vragen uit een totale verzameling van 100 vragen. De examenstof bestaat uit de inhoud van de film 'Naar Nederland' en de 100 vragen en antwoorden daarbij. De kandidaat kan kennis nemen van alle vragen uit de totale verzameling van 100 vragen via het zelfstudiepakket. Met de film 'Naar Nederland', het fotoboek en de bijbehorende DVD (met daarop de langzaam uitgesproken vragen en antwoorden) kunnen kandidaten zich voorbereiden op het examen.

### Inhoud van de vragen

De vragen hebben betrekking op de kernpunten uit de film 'Naar Nederland'. Over zeven onderwerpen uit die film zal een kandidaat op het examen één of meerdere vragen gesteld krijgen:

#### 1. Nederland: geografie, vervoer en wonen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de ligging van Nederland in de wereld, de ligging van Nederland in Europa, de ligging van Nederland t.o.v. de zeespiegel, de oppervlakte van Nederland, de

bevolkingsdichtheid van Nederland, de wegen in Nederland, de vervoermiddelen in Nederland, de woningen in Nederland.

## **2. Geschiedenis**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Willem van Oranje, de tachtigjarige oorlog, de Gouden Eeuw en de VOC, de Eerste Wereldoorlog, de Tweede Wereldoorlog, enkele naoorlogse ontwikkelingen.

## **3. Staatsinrichting, politiek en grondwet**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: democratie, de grondwet, het politieke stelsel, de belangrijkste grondrechten, rechten en verplichtingen, omgangsvormen.

## **4. De Nederlandse taal en het belang van het leren ervan**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de Nederlandse taal, lesmethoden, volwassenenonderwijs.

## **5. Opvoeding en onderwijs**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Nederlandse opvoedmethoden, verantwoordelijkheid voor kinderen, onderwijsvormen.

## **6. Gezondheidszorg**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: verplichte ziektekostenverzekering, huisarts en gespecialiseerde artsen, consultatiebureau.

## **7. Werk en inkomen**

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: wie werken er in Nederland, wanneer en waar moet je werk zoeken, in welke sectoren is er werk, regels sollicitatiegesprek in Nederland.

## **Aard van de vragen**

De kandidaat ziet foto's en leest de vragen. De vragen worden ook uitgesproken in een langzaam spreektempo. De kandidaat ziet en hoort twee antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis.

## **Voorbeeldvragen**

### **Voorbeeldvraag 1:**

U ziet de Nederlandse vlag. Wat zijn de kleuren van de Nederlandse vlag?

Antwoorden: A) Rood, wit, blauw / B) Rood, wit, oranje

### **Voorbeeldvraag 2:**

U ziet een foto. Wie is dit?

Antwoorden: A) Koningin Maxima / B) Willem van Oranje

## **Afnamecondities**

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Het examen bestaat uit 30 items: de kandidaat ziet een foto, hoort de vraag en kiest vervolgens uit twee alternatieven het antwoord. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

## **Duur van het examen**

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bestaat uit één deel en duurt 30 minuten.



### Beoordeling en resultaat

De beoordeling van het examen wordt automatisch uitgevoerd. Het eindresultaat van het examen uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10.





## اللغة العربية

## اللغة الهولندية

كان، يكون	wees (zijn)
يحذر	voorzichtig
حتى	tot
ظلام	donker (het)
خطير	gevaarlijk
حوادث	ongelukken (het ongeluk)
زيادة على ذلك	bovendien
مقصود	bedoeling (de)
تفادى، يتفادى	voorkómen (voorkómen)
عاني من	last van ... hebben
تلفزة	tv (de)
سرى، يسري	gelden (gelden)
عام	algemene (algemeen)
ضرب، يضرب	slaan (slaan)
بالعكس	andersom
سلطة	overheid (de)
ثقيلة	flinke (flink)
غرامة	boete (de)
عقوبة	straf (de)
ولكن	echter
عقل	verstand (het)

## LES 65

آن الأوان	zover
أوراق	papieren (het papier)
أحرز تقدماً	vooruitgegaan (vooruitgaan)
إلى الأمام	vooruit
متشوق للمعرفة	benieuwd
ينجح، ينجح	geslaagd (slagen)
بلغ، يبلغ	bereikt (bereiken)
راضٍ	tevreden
فخور	trots
خفيف	dunne (dun)
إذ	immers
أنواع	soorten (de/het soort)
تتوقع، يتوقع	verwachten (verwachten)
كيلو	kilo (de)
حقيبة	koffer (de)
مات، يموت	doodgaan (doodgaan)
فكر، يفكر	denkt (denken)
جرؤ، يجرؤ	durft (durven)
طار، يطير	vliegen (vliegen)
شعر، يشعر	voelt (voelen)
خطر	gevaar (het)
خائف	bang
طائرة	toestel (het)
حتى	totdat
فات، يفوت	gaat ... voorbij (voorbi- jgaan)
فوات	*voorbij
تمنى، يتمنى	gewenst (wensen)

اللغة العربية اللغة الهولندية

لاعب كرة القدم	voetballers (de voetballer)
مشي، يمشي	lopen (lopen)
أدرك، يدرك	snapt (snappen)
مشاكل	problemen (het probleem)
مباشرة	recht
قبالة	tegenover
طالب	studenten (de student)
في النهار	overdag
درس، يدرس	studeren (studeren)
أحياناً	wel eens
فطيع	vreselijke (vreselijk)
سمع، يسمع	horen (horen)
مدوية	luide (luid)
محادثات	gesprekken (het gesprek)
حيث يرافق ذلك	waarbij
ضحك، يضحك	lachen (lachen)
إليه	er ... heen
أخيراً	laatst
أراد، يريد	wilden (willen)
شرطة	politie (de)
أصبح، يصبح	werd (worden)
هادئ	rustig
تبيّن، يتبيّن	blijken (blijken)
لطيف	vriendelijke (vriendelijk)
اعتذارات	excuses (het excuus)
<b>LES 62</b>	
انصرف، ينصرف	weggaan (weggaan)
بقي في المنزل	thuisblijven (thuisblijven)
واحد ونصف	anderhalve
بسبب	vanwege
ملايين	miljoenen (miljoen)
على سفر	op reis
معظم الناس	meesten (meest)
جنوب	zuiden (het)
بحث، يبحث	zoeken ... op (opzoeken)
باستمرار	aldoor
أخبار	berichten (het bericht)
مزدحم	volle (vol)
أجانب	buitenlanders (de buitenlander)
رجل، يرحل	gaan ... weg (weggaan)
فترة	periode (de)
بالإضافة إلى ذلك	daarnaast
سواح	toeristen (de toerist)
منطقة	gebied (het)
آخرون	anderen (ander)
ثقافة	cultuur (de)
مشهور	beroemde (beroemd)
رسامون	schilders (de schilder)
صف	rij (de)
معروف	bekend
متحف	museum (het)
أغسطس	augustus
بقي في المنزل	blijf ... thuis (thuisblijven)
بالمناسة	overigens
الوحيد	enige (enig)
قرّر، يقرّر	besluiten (besluiten)
مالي	financiële (financieel)
أسباب	redenen (de reden)
أضحوكة	grap (de)
<b>LES 63</b>	
أسماء	namen (de naam)
(من الأفعال المساعدة)	worden (worden)
ملكة	koningin
نجمة	ster (de)
شخصيات	figuren (de figuur)
تقنية	techniek (de)
عرف، يعرف	kent (kennen)
خاص	bijzondere (bijzonder)
قصص	verhalen (het verhaal)
فيه	daarin
عائش، يعايش	beleven (beleven)
جد	opa (de)
جدة	oma (de)
سوف	zullen (de)
تعرف، يتعرف	herkennen (herkennen)
أسرار	geheimen (het geheim)
فجأة	plotseling
عني	domme (dom)
انتهى، ينتهي	eindigt (eindigen)
واضح	duidelijke (duidelijk)
<b>LES 64</b>	
قواعد	regels (de regel)
التزم، يلتزم بـ	je aan ... houden
	(zich houden aan)
شكّ، يشك	twijfel (twijfelen)
بحث، يبحث	zoek ... op (opzoeken)

اللغة العربية اللغة الهولندية

كثير	heleboel (de)
أشخاص	personen (de persoon)
أعضاء	leden (het lid)
قصد، يقصد	bedoeld (bedoelen)
غريب	gekke (gek)
مكان	plek (de)
قائمة	lijst (de)
ابتدع، يبتدع	bedenken (de)
غريب	raar
يأخذ معه	nemen ... mee
	(meenemen)
مقصف	kantine (de)
للبيع	te koop
لاحظ، يلاحظ	gemerkt (merken)
ترك ... مفتوحاً	houden ... open
	(openhouden)
ستائر	gordijnen (het gordijn)
مفحوق	open
واصل، يواصل	doorgaan (doorgaan)
مواعيد	afspraken (de afspraak)
فهم، يفهم	begrijpen (begrijpen)
<b>LES 59</b>	
جاء دوره	aan de beurt
دور	beurt (de)
كلّف، يكلف	kosten (kosten)
أصغر	gele (geel)
تخفيض	reclame (de)
باقات	bossen (de bos (bloemen))
	uzelf
نفسكم	mijzelf
هكذا	zomaar
فرحان	blij
على علم	op de hoogte
علو	hoogte (de)
حسب الأحوال	dat ligt eraan
عيش	bestaan (het)
سقف	dak (het)
جودة	kwaliteit (de)
اختلافات	verschillen (het verschil)
غال	dure (duur)
سج	artikelen (het artikel)
مستعمل	tweedehands
ألف	duizend
خطر	risico (het)
قديم	oude (oud)
معطل	kapot
حذار	kijk ... uit (uitkijken)
اشترى، يشتري	koopt (kopen)
بالتأكد	vast
بنى، يبني	gebouwd (bouwen)
استأجر، يستأجر	huren (huren)
ثابت	vast
شهر	maand (de)
<b>LES 60</b>	
خالة، عمّة	tante (de)
زار، يزور	bezoeken (bezoeken)
دلّ، يدلّ	wijzen (wijzen)
خريطة	kaart (de)
ماضي	vroeg
احتفظ، يحتفظ	bewaar (bewaren)
له	er ... aan
ذكريات	herinneringen (de herinnering)
وصف، يصف	beschrijven (beschrijven)
نعم	jawel
غايات	bossen (het bos)
نقي	frisse (fris)
هواء	lucht (de)
كثير	hoop (de)
طيور	vogels (de vogel)
حيوانات	beesten (het beest)
كلاب	honden (de hond)
قطط	katten (de kat)
بزي	wilde (wild)
حيوانات	dieren (het dier)
ثعلب	vos (de)
متيز	spannend
حديقة	park (het)
حكى، يحكي	verteld (vertellen)
أبيض	witte (wit)
<b>LES 61</b>	
مريح	fijne (fijn)
بيوت	huizen (het huis)
بالقرب من	vlakbij
أشجار	bomen (de boom)
نباتات	planten (de plant)
واسع	breed
مرج	grasveld (het)

اللغة العربية اللغة الهولندية

مايو	mei
اتصل، يتصل بالهاتف	belt ... op (opbellen)
شئ ممتع	iets leuk (leuk)
عني، يعني	bedoel (bedoelen)
حديقة ملاه	pretpark (het)
رائع	fantastisch
بصورة رهيبة	hartstikke
يورو	euro (de)
شخص	persoon (de)
أنفق، ينفق	kwijt
ذهاباً	heen
إياباً	terug
شاطئ	strand (het)
أبحر، يبحر	varen (varen)
قارب	boot (de)
واسع	brede (breed)
نهر	rivier (de)
في خلال ذلك	overtussen
ضواج	omgeving (de)
سفن	schepen (het schip)
عظيم	geweldig
استمتع، يستمتع	genieten (genieten)
استمتع، يستمتع	geniet (genieten)
اقترح	voorstel (het)
رأى، يرى	dacht (denken)
ما رأيك في	wat dacht je van
يوم الثلاثاء	dinsdag (de)
على الفور	onmiddellijk
أنتم (كم)	jullie
رُتب، يَرتب	geregeld (regelen)
تكفل، يتكفل	zorg (zorgen)
سندويشات	broodjes (het broodje)
<b>LES 56</b>	
وقت فراغ	vrije tijd
أسبوع العمل	werkweek (de)
فرق، يفرق	scheelt (schelen)
عُني، يعُني	zing (zingen)
أكبر	grootste (groot)
هواية	hobby (de)
مواضيع	onderwerpen (het onderwerp)
سياسة	politiek (de)
سبح، يسبح	zwemmen (zwemmen)
باع، يبيع	verkoop (verkoppen)
وسيلة	middel (het)
تواصل	communicatie (de)
تخيل، يتخيل	me ... voorstellen (zich voorstellen)
بالكاد	haast
جهاز	apparaat (het)
للبيع	te koop
عرض، يعرض	aanbieden (aanbieden)
<b>LES 57</b>	
سعادة	geluk (het)
نزع، ينزع	trekken (trekken)
عني	rijke (rijk)
فقير	arme (arm)
بنى، يبني	bouwen ... op (opbouwen)
تغيّر، يتغيّر	veranderen (veranderen)
فرغ، يفرغ	loopt leeg (leeglopen)
فارغ	leeg
نما، ينمو	groeien (groeien)
هائل	enorm
في ذلك	daarop
أكبر	groter (groot)
هناك ... مما يمكن فعله	is ... te doen
جداً	zeer
خيارات	keus (de)
يوم ما	ooit
قرية	dorp (het)
انتقل، ينتقل	verhuizen (verhuizen)
مزدحم	drukke (druk)
مؤقت	voorlopig
خارج	... uit
في الصيف	zomers (zomer)
شمس	zon (de)
<b>LES 58</b>	
قريب	vreemde (vreemd)
بسكوينة	koekje (het)
حقاً	werkelijk
من ذلك	er ... van
بينما	terwijl
أمثلة	voorbeelden (het voorbeeld)
علّق، يعلّق	hangt (hangen)
تقويم	kalender (de)
حائط	muur (de)
تاريخ الميلاد	geboortedatum (de)

## اللغة العربية

دفع بطريقة إلكترونية	pinpen (pinnen)
قسم	afdeling (de)
لدي	heb ... bij me (bij zich hebben)
نقد	contant
قميص	overhemd (het)
توليفة	combinatie (de)
مع بعضها	bij elkaar
شريط	strip (de)
من خلاله	erdoor
صبر	geduld (het)
من فضلك	a.u.b. (alstublieft)
مبلغ	bedrag (het)
موافق	akkoord
ضغط، يضغط	drukken (drukken)
رقم سري	pincode (de)
غلط	onjuist
رقم	cijfer (het)
ضغط، يضغط	gedrukt (drukken)
حاول، يحاول	probeert (proberen)
دفع، يدفع	betaald (betalen)
من جديد	alweer
تكلل بالنجاح	gelukt (lukken)
وصل	bon (de)
أقل	minder (weinig)
آمن	veilig
في تناولك	bij je ... hebben (bij zich hebben)
سوق	markt (de)
جريدة	krant (de)
كيس	zak (de)
بطاطا مقلبة	patat (de)
حقيقي	echt
حالات	situaties (de situatie)
بطريقة إلكترونية	pin (de)
محلات	winkels (de winkel)
صورة	beeld (het)
فيه	erop
طاحونة	molen (de)
بقرات	koeien (de koe)
قطعة	stuk (het)
مسطح	vlak
ولا في مكان	nergens
جبال	bergen (de berg)
ريف	platteland (het)
إذ أن	namelijk
فرق	verschil (het)
غرب	westen (het)
باقي	rest (de)
عن ذلك	daar ... over
-	de Randstad
مسافة	afstand (de)
جداً	behoorlijk
حركة المرور	verkeer (het)
هادئ	rustige (rustig)
قرى	dorpen (het dorp)
نصف	halve (half)
شمال	noord
جنوب	zuid
بالكاد	nauwelijks
غرب	west
شرق	oost
معدل	gemiddeld
مربّع	vierkante
كيلومتر	kilometer (de)
افقد، يفقد	mis (missen)
حقيقي	echte (echt)
جزر	eilanden (het eiland)
شمال	noorden (het noorden)
ممنوع	verboden (verbieden)
سيارات	auto's (de auto)
طواحين	molens (de molen)
بقر	koeien (de koe)
خيول	paarden (het paard)
غنم	schapen (het schaap)
فلاح	boer (de)
مزرعة	boerderij (de)
مدينة	stad (de)
صناعة	industrie (de)
يوم	dagje (het)
فارغ	vrije (vrij)
ملك	koning (de)
احتفل، يحتفل	viert (vieren)
المرء	men
نهاية	einde (het)
الحرب العالمية الثانية	de Tweede Wereldoorlog
حرب	oorlog (de)

## اللغة الهولندية

## LES 53

## LES 54

## LES 55

## اللغة العربية

لحظة	eventjes
هي (ها)	ze
أدار، يدبر	draaien (draaien)
لا يق، يليق	passen (passen)
تحتة	daaronder
لطيف	aardig
إذن	zo
مرة	maal (de)
تكلم، يتكلم	spreekt (spreken)
لاحظ، يلاحظ	merk (merken)
وجب، يجب	moest (moeten)
أمكن، يمكن	kon (kunnen)
مراقب	conductor (de)
تذاكر	kaartjes (het kaartje)
هشبة	ogenblikje (het)
من فضلك	alstublieft
احتمالاً	waarschijnlijk
كل شيء تمام	in orde
نظام	orde (de)
تغير القطار	overstappen (overstappen)
سكة الحديد	spoor (het)
قطار سريع	intercity (de)
جانب	kant (de)
رصيف	perron (het)
دقائق	minuten (de minuut)
ساعة	uur (de)
تأخير	vertraging (de)
منظم	georganiseerd (organiseren)
سار، يسير	rijden (rijden)
قطارات	treinen (de trein)
حافلات	bussen (de bus)
ترامات	trams (de tram)
بصفة عامة	in het algemeen
سبب	oorzaak (de)
حادثة	ongeluk (het)
لوحة	bord (het)
سُمع، يُسمع	klinkt (klinken)
فجأة	opeens
اتجاه	richting (de)
ضجيج	lawaai (het)
شكاوى	klachten (de klacht)
نسبة مئوية	procent
انتبه، انتبه	let op (oplettten)
منفصل	losse (los)
دائم	vaste (vast)
زيون	klant (de)
بطاقة إلكترونية للنقل العمومي	ov-chipkaart (de)
سافر، يسافر	reizen (reizen)
طلب، يطلب	bestellen (bestellen)
إنترنت	internet (het)
على ذلك	daaraan
خرج للسهر	uitgaan (uitgaan)
حضّر، يحضّر	klaarmaken (klaarmaken)
فجأة	ineens
ليس لي رغبة في	heb ... geen zin in (geen zin hebben in)
طبخ، يطبخ	koken (koken)
مطعم	restaurant (het)
وراء	over
جسر	brug (de)
ماشيا	lopend (lopend)
ارتدى، يرتدي	aantrekken (aantrekken)
بني	bruine (bruin)
أسود	zwarte (zwart)
ارتدى، يرتدي	aandoen (aandoen)
كبار	ouderen (de oudere)
عادة	normaal gesproken
شاب	jonge
في وقت متأخر	later (laat)
جيران	buren
غادر، يغادر	vertrekken (vertrekken)
وسط المدينة	centrum (het)
استغرب، يستغرب	verbaast (verbazen)
رقد، يرقد	lig (liggen)
عاد، يعود	komen ... terug
قبيل	tegen
وصل إلى البيت	thuiskomen
عنى، يعنى	betekenen (betekenen)
مرفص	discotheek (de)
رقص، يرقص	dansen (dansen)
حفلة موسيقية	concert (het)
مقهى	café (het)
عرض	voorstelling (de)
سينما	bioscoop (de)
فيلم	film (de)

## اللغة الهولندية

## LES 51

## LES 52

## اللغة العربية

عزيز	lieve (lief)
سمع، يسمع	hoor (horen)
تلقى، يتلقى	ontvangen (ontvangen)
أنا ألق	maak me ... zorgen (zich zorgen maken)
قلق	zorgen (de zorg)
منذ	sinds
مرح	vrolijk
مشى، يمشي	loopt (lopen)
مساعدة	hulp (de)
للأسف الشديد	jammer genoeg
وأأسفاه	jammer
لوحده	op zichzelf
موطن الولادة	geboorteland (het)
أسعار	prijzen (de prijs)
ارتفع، يرتفع	stijgen (stijgen)
باستمرار	voortdurend
عدد	aantal (het)
أعمال	banen (de baan)
انخفض، ينخفض	daalt (dalen)
أمريكا	Amerika
كسب، يكسب	verdiene (verdiene)
قدم، يقدم	biedt (bieden)
في الختام	tot slot
خاتمة	slot (het slot)
إيجابي	positief
خير	bericht (het)
رضيع	baby (de)
كل	elk
عم، خال	oom (de)
كتب، يكتب	schrijf (schrijven)
هم	hun
تجارب	ervaringen (de ervaring)
عيد الميلاد	verjaardag (de)
افقد، يفقد	missen (missen)
مع حيي	liefs
بحث، يبحث	opzoeken (opzoeken)
قطار	trein (de)
معلومات	informatie (de)
لأجل ذلك	daarvoor
موقع إلكتروني	website (de)
استخدم، يستخدم	gebruiken (gebruiken)
موقع إلكتروني	site (de)
كل	al
نقل عمومي	openbaar vervoer (het)
عمومي	openbaar
نقل	vervoer (het)
اختصر، يختصر	afgekort (afkorten)
ترام	tram (de)
مترو	metro (de)
اشتغل، يشتغل	werkt (werken)
سيد	mijnheer
بكل سرور	met alle plezier
معقد	ingewikkeld
فتح، يفتح	opent (openen)
ظهور، يظهر	verschijnt (verschijnen)
صفحة	pagina (de)
ملاً، ملاً	vult ... in (invullen)
محطة	station (het)
وذلك يعني	dat wil zeggen
من أين	vanwaar
أسفله	hieronder
إليه	naartoe
سافر، يسافر	reist (reizen)
نقر، ينقر	drukt (drukken)
تصيحة السفر	reisadvies (het)
إضافي	extra
ممن	prijs (de)
استغرق، يستغرق	duurt (duren)
أندثر، أندثر	red ... mij (zich redden)
شكراً جزئياً	hartelijk dank
شكر	dank (de)
في خدمتك	tot uw dienst
خدمة	dienst (de)
أماكن	plaatsen (de plaats)
وضع، يضع	zet ... neer (neerzetten)
إلى أسفل	neer
حقائب	koffers (de koffer)
لنوّ	net
وصل، يصل	aangekomen (aankomen)
من	vanuit
ليلة	nacht (de)
طائرة	vliegtuig (het)
جلس، يجلس	gezetten (zitten)
غاضبكم (كم)	jullie
أرأناك	banken (de bank)
وضع، يضع	zetten (zetten)

## LES 50

## اللغة العربية

راقب، يراقب	controleert (controleren)
نطق، ينطق	uitspreekt (uitspreken)
صحيح، يصحح	verbetert (verbeteren)
نُطق	uitspraak (de)
ممثل	saai
صف	klas (de)
أكثر متعة	leuker (leuk)
صديقة	vriendin (de)
بالصدفة	toevallig
بعضنا بعضاً	mekaar
على الأقل	tenminste
حاول، يحاول	proberen (proberen)
مستوى	niveau (het)
منخفض	laag

## LES 46

مستحيل	onmogelijk
تجربة	ervaring (de)
ألمانية	Duits
فرنسية	Frans
على كل حال	in ieder geval
كل	ieder
بشكل فعال	actief
من جديد	opnieuw
بسيط	eenvoudige (eenvoudig)
صُور	plaatjes (het plaatje)
نفس	tekst (de)
معنى	betekenis (de)
ترجمة	vertaling (de)
حاول، يحاول	probeer (proberen)
جُمِل	zinnen (de zin)
حفظ، يحفظ	onthouden (onthouden)
شكّل، يشكّل	vormen (vormen)
أساس	basis (de)
تمارين	oefeningen (de oefening)
راجع، يراجع	controleer (controleren)
خاطئ	fout [adject.]
كرّر، يكرّر	herhalen (herhalen)
سُر	kunst (de)
أخيراً	uiteindelijk
جزء	onderdeel (het)
تحدّث، يتحدّث	gesproken (spreken)
نصوص	teksten (de tekst)
ينجح، ينجح	slagen (slagen)
إسبانية	Spaans
إيطالية	Italiaans
روسية	Rusisch
تركية	Turks
عربية	Arabisch
مغربية	Marokkaans

## LES 47

أي نوع من	wat ... voor
بناء	bouw (de)
رسام	schilder (de)
قطعا	beslist
أو ما شابه ذلك	of zo
جدران	muren (de)
أبواب	deuren (de)
نوافذ	ramen (het)
مهنة	beroep (het)
أنه كذلك	van wel
مشغول	bezigt
جدّي	serieus
حسب شعوري	naar mijn gevoel
شعور	gevoel (het)
بسبب ذلك	daardoor
متعة	plezier (het)
شيء من ذلك القليل	zoiets
في مكان ما	ergens
قرأ، يقرأ	gelezen (lezen)
انطبق، ينطبق	geldt (gelden)
رئيس	baas
مدير	directeur (de)
أكثر من	meer dan
وزير	minister (de)
حسبما يتبيّن	zo blijkt
يتبيّن، يتبين	blijkt (blijken)
موظفون	personeel (het)
مرتب	salaris (het)
اعتني، يعتني	verzorg (verzorgen)
شبكة	netwerk (het)
نوع	soort (de/het)
اتصالات	verbindingen (de verbinding)
حواسيب	computers (de computer)
اعتقد، يعتقد	denk (denken)
نساء	vrouwen (de vrouw)
تقني	technisch

## LES 48

رسالة البريد الإلكتروني	mailtje (het)
-------------------------	---------------

## اللغة العربية

كان على	zouden (zullen)
احمَر، يحمَر	krijgt een kleur
لون	kleur (de)
وجه	gezicht (het)
مرزحة	grapje (het)
عادِل	eerlijk
غضبِيان	boos
من الغباء	stom
على الإطلاق	helemaal
مضحك	grappig
ولا ... مرة أبداً	nooit meer
بوطة	ijsje (het)
سأل، يسأل	vraagt (vragen)
أنا	ikke
صاح، يصيح	roepen (roepen)
في نفس الوقت	tegelijk
نسي، ينسى	vergeten (vergeten)
يورو	euro's (de euro)
ورقة مالية	briefje (het)
سنت من اليورو	eurocent (de)
نقد	op
محفظة	portemonnee (de)
فارغ	leeg

## LES 44

أعجب، يعجب	bevalt (bevalen)
هم	zij
سيد	meneer
الصين	China
وُلِد، يولد	geboren
ممتاز	prima
صعب	lastig
قطعا	absoluut
ذوق	smaak (de)
نقطة	punt (het)
حديث	gesprek (het)
أجرى، يجري	voeren (voeren)
هولندي	Nederlander (de)
إلى الأعلى	omhoog
من أين	waar ... vandaan
تركيا	Turkije
مدة من الزمان	tijdje (het)
قارن، يقارن	vergelijk (vergelijken)
خاص	bijzonder
معتدل	zachte (zacht)
قارس	streng (streng)
ثلج	sneeuw (de)
في كل مكان	overal
فاح، يفوح	ruiken (ruiken)
أحب، يحب	houd ... van (houden van)
ألوان	kleuren (de kleur)
قوي	stevige (stevig)
رياح	wind (de)
بحر	zee (de)
غير عادي	ongewoon
عزل، يعزل	gescheiden (scheiden)
نفايات	afval (het)
أخضر	groen
رمادي	grijs
على ذلك	daar ... aan
تعوّد، يتعوّد	wennen
اجتماعي	sociale (sociaal)
رابطة	band (de)
قوي	sterk
نحن (-نا)	ons
بل	juist
كبير	grote (groot)
دور	rol (de)
أصعب شيء	moeilijkste (moeilijk)
بقي، يبقى	blijft (blijven)
كلمة	woord (het)
قطيعة	verschrikkelijk
رهيب	vreselijk

## LES 45

مدرّس	leraar (de)
دراسة	studie (de)
فعلاً	inderdaad
كُلف جهداً	kost ... moeite
كُلف، يكُلف	kost (kosten)
جهد	moeite (de)
تابع، يتابع	volg (volgen)
دورة دراسية	cursus (de)
معلّم	docent (de)
تعلم، يتعلم	leer (leren)
تعليم ذاتي	zelfstudie (de)
استعمل، يستعمل	gebruik (gebruiken)
فيه	daar ... in
من بين غيرها	onder andere
مقاطع	passages (de passage)
مواد	materiaal (het)

## اللغة العربية

في عطلة	op vakantie
عطلة	vakantie (de)
تصوّر، يتصوّر	stel je voor (zich voorstellen)
شخص ما	iemand
توفّي، يتوفّي	gestorven (sterven)
مع حبي	liefs
حاز	hartelijke (hartelijk)
تحيات	groeten (de groet)
قريب	gauw
سيد	heer (de)
سيدة	mevrouw (de)
مع فائق الاحترام	hoogachtend (hoogachtend)

## LES 42

في زيارة	op bezoek
زيارة	bezoek (het)
دعا، يدعو	uitnodigd (uitnodigen)
زميل	collega (de)
غداً	morgen
ودّع، يودّع	neemt ... afscheid (afschiedenemen)
توديع	afcheid (het)
يعتزم، يعتزم	van plan (van plan zijn)
خطة	plan (het)
فكر، يفكر	nadenken (nadenken)
مفكرة	agenda (de)
سجّل، يسجّل	gezet (zetten)
وعد، يعد	beloofd (beloven)
أخذ، يأخذ (معه)	meenemen (meenemen)
اشترى، يشتري	koop (kopen)
كتاب	boek (het)
علّق، يعلّق	hang ... op (ophangen)
خزانة	kast (de)
تحت	onder
جلب، يجلب (معه)	meegebracht (meebrengen)
علبة	pakje (het)
ريف	platteland (het)
مبانٍ	gebouwen (het gebouw)
صحفات	bladzijden (de bladzijde)
إلى جانبه	ernaast
قصة	verhaal (het)
رائع	prachtig
وضع، يضع	leg (leggen)
مباشرة	direct
نظر، ينظر	bekijken (bekijken)
عرّف، يعرف (بـ)	voorstellen (voorstellen)
أخت	zus (de)
مشروب غازي	fris
أخذ، يأخذ	pakken (pakken)
معه	er ... bij
كان	alsof
بدأ، يبدو	ziet er ... uit (eruit zien)
خبز، يخبز	gebakken (bakken)

## LES 43

إلى داخل	... in
جميل	mooi (mooi)
أحذية	schoenen (de schoen)
سروال	broek (de)
بحث، يبحث	zoekt (zoeken)
رخيص	goedkope (goedkoop)
نظارات	bril (de)
مقدماً	tevorens
مع	mee
محل	zaak (de)
دخولاً وخروجاً	... in ... uit
خاشته (ها)	z'n
اعتبر، يعتبر	vindt (vinden)
مثير للاهتمام	interessant
رافق، يرافق	ga mee (meegaan)
ارتدى، يرتدي	trek ... Aan (aantrekken)
بسرعة	gauw
خاصتي (سي)	m'n (mijn)
خارج البيت	op stap
خطوة	stap (de)
جداً	ontzettend
حوالي	ongeveer
واحد ونصف	anderhalf
رائع	prachtige (prachtig)
وجد، يجد	gevonden (vinden)
بالضبط	precies
مناسب	goede (goed)
مقاس	maat (de)
أزرق	blauwe (blauw)
ثقيل	zware (zwaar)
كتب	boeken (het boek)
حصل، يحصل (على)	gekregen (krijgen)
نقد، ينفد	op
اقترح، يقترح	stelt voor (voorstellen)

## اللغة العربية

بطريقة خاطئة	verkeerd
ركض، يركض	rent (rennen)
قفز، يقفز	springt (springen)
يكتل بالنجاح	lukt (lukken)
في لياقته الكاملة	in vorm
شكل	vorm (de)
يقظ	scherp
نام، ينام	slapen (slapen)
نادي، ينادي	roept (roepen)
أخ	broer (de)
لاعب	speler (de)
قذف، يقذف	schiet (schieten)
بقوة	hard
أمسك، أمسك	pakt (pakken)
أسقط، يسقط	laat ... vallen (laten vallen)
من	uit
يدان	handen (de hand)
سقط، يسقط	vallen (vallen)
رد، يرد	reageert (reageren)
بسرعة	vlug
	<b>LES 40</b>
أوفر من	ruim
استراحة	pauze (de)
لاعبون	spelers (de speler)
شيء لذيذ	lekkers (lekker)
من ذلك	daar ... van
طاقة	energie (de)
قليلاً	wat
ضربة جزاء	strafschop (de)
ذهبي	gouden (goud)
فرصة	kans (de)
عالٍ	hoog
شجار	ruzie (de)
بخبث	lelijk
صرخ، يصرخ	schreeuwen (schreeuwen)
صارع، يصارع	vechten (vechten)
نتيجة	resultaat (het)
أراد، يريد	willen (willen)
قوة	kracht (de)
اختفى، يختفي	verdwijnt (verdwijnen)
وسخ	vies
رهي	gooit (gooien)
شنتقة	tas (de)
أرضية	vloer (de)
احتاج، يحتاج	hoef (hoeven)
لا شيء	niks
قال، يقول	zegt (zeggen)
خسر، يخسر	verloren (verliezen)
بكي، يبكي	huiten (huiten)
هتاً	kom op (opkomen)
قليلاً	beetje (het)
شجاع	fliink
(كلمة حشو)	hoor (horen)
ساخن	hete (heet)
دش	douche (de)
أنتم	jullie
نتيجة نهائية	eindstand (de)
	<b>LES 41</b>
اتصل، يتصل	bellen (bellen)
كتب، يكتب	schrijven (schrijven)
خارج (البلد)	buitenland (het)
حافظ، يحافظ	hou (houden)
اتصال	contact (het)
مختلف	verschillende (verschillend)
طرق	manieren (de manier)
أسهل	makkelijker (makkelijk)
من (في التفضيل)	dan
في الماضي	vroeger
حينذاك	toen
رسالة	brief (de)
بعث، يبعث	sturen (sturen)
غالي	duur
رخيص	goedkoop
مجانياً	gratis
حاسوب	computer (de)
بريد	post (de)
قلم	pen (de)
ورق	papier (het)
كتب، يكتب	schrijft (schrijven)
يد	hand (de)
بطاقة بريدية	kaartje (het)
أرسل بالبريد الإلكتروني	mailen (mailen)
سريع	snel
سهل	gemakkelijk
عادي	normale (normaal)
وظيفة	functie (de)
شخصي	persoonlijk

## اللغة الهولندية

## اللغة العربية

ألعاب	spelletjes (het spelletje)
	<b>LES 37</b>
اجباري	verplicht
موجب	volgens
قانون	wet (de)
ابتداء من	vanaf
سن	leeftijd (de)
سنة	jaar (het)
بدأ، يبدأ	beginnen (beginnen)
قبل ذلك	eerder
تعلم، يتعلم	leren (leren)
مهم	belangrijk (belangrijk)
أمور	zaken (de zaak)
العد	tellen (tellen)
الحساب	rekenen (rekenen)
التاريخ	geschiedenis (de)
مادة	vak (het)
معرفة	kennis (de)
ماضٍ	verleden (het)
بلدان	landen (het land)
أرض	aaarde (de)
معروف	bekende (bekend)
ما شابه ذلك	dergelijke (dergelijk)
رياضة	sport (de)
حركة	bewegen (bewegen)
رسم	tekenen (tekenen)
غناء	zingen (zingen)
أناشيد	liedjes (het liedje)
كلمات	woorden (het woord)
	<b>LES 38</b>
لغات	talen (de taal)
في الوقت الحاضر	tegenwoordig
إنجليزية	Engels
خلال	tijdens
مثل هذه	zulke (zulk)
دائرة	kring (de)
ألعاب	spelletjes (het spelletje)
مدرس	leerkracht (de)
تحت قيادة	onder leiding van
قيادة	leiding (de)
إنجليزي	Engelse
حدث، يحدث	gebeurt (gebeuren)
مجموعة	groep (de)
عرض، يعرض	aangeboden (aanbieden)
يُعلم في الصغر الكناش على الحجر	jong geleerd, oud gedaan
تعلم، يتعلم	geleerd (leren)
فعل، يفعل	gedaan (doen)
تابع، يتابع	volgen (volgen)
تعليم	onderwijs (het)
اختلف، يختلف	verschilt (verschillen)
من ... إلى	van ... tot ...
البعض	sommigen (sommige)
ترك، يترك	verlaten (verlaten)
لا ... إلا	pas
شهادة	diploma (het)
تكوين دراسي	opleiding (de)
تام	af
كل من ... و	zowel ... als
جامعة	universiteit (de)
اتجاهات	richtingen (de)
اختار، يختار	kieszen (kiezen)
	<b>LES 39</b>
مباراة	wedstrijd (de)
لعبة كرة القدم	voetballen (voetballen)
صباح اليوم	vanochtend
فاز، يفوز	winnen (winnen)
به	ervan
حلم، يحلم	gedroomd (dromen)
رغم أن	hoewel
يكثير	een stuk (het stuk)
أكبر	ouder (oud)
نفس	dezelfde
فرقة	ploeg (de)
شباب	jeugd (de)
بدأ، يبدأ	start (starten)
عشب	gras (het)
مرمي	doel (het)
منطقي	logisch
إلى حد كبير	vrij
عادة	normaal
على الجناح اليسار	linkerkant (de)
خط	lijn (de)
في الوسط	centraal
شوط	helft (de)
بكيفية ضعيفة	zwak
أصاب، يصيب	raakt (raken)
كرة	bal (de)
كل مرة	telkens

## اللغة الهولندية

## اللغة العربية

انصرف، ينصرف	ervandoor
بعد قليل	straks
إلى	naar ... toe
أطيب (التمنيات)	het beste
الأفضل	beste (goed)
شكراً	dank je wel
شكر، يشكر	dank (danken)
إلى اللقاء	tot ziens
جسم	lichaam (het)
عين	oog (het)
قم	mond (de)
ذراع	arm (de)
يد	hand (de)
ركبة	knie (de)
رأس	hoofd (het)
كتفان	schouders (de schouder)
بطن	buik (de)
ساق	been (het)
قدم	voet (de)
شعر	haar (het)
إصبع	vinger (de)
أذن	oor (het)
ظهر	rug (de)
أصبح القدم	teen (de)
طبيب العائلة	huisarts (de)
اتصل، يتصل	bel (bellen)
طبيب	arts (de)
عبادة	praktijk (de)
موعد	afspraak (de)
عبر	via
وقت الاستقبال	spreekuur (het)
خذ ذلك بعين الاعتبار	hou daar rekening mee (rekening houden met)
بذلك	daar ... mee
حساب	rekening (de)
غرفة الانتظار	wachtkamer (de)
طرح، يطرح	stelt (stellen)
قدر الإمكان	zo ... mogelijk
عقب، يعقب	volgt (volgen)
صغير	klein
أحال، يحيل	stuurt (sturen)
إخصائي	specialist (de)
	<b>LES 36</b>
ثالث	derde
طفل	kind (het)
أكبر	oudere (oud)
أخوة	broers (de broer)
أخوات	zussen (de zus)
يعد	na
نفس (-ك)	zelf
متزوج	getrouwd (trouwen)
في خلال ذلك	inmiddels
حياة	leven (het)
تغير، يتغير	verandert (veranderen)
رُزق، يُرزق	krijgt (krijgen)
بطبيعة الحال	uiteraard
نظم	organiseren (organiseren)
ما دام	zolang
كلا	beide
هذا هو الحال	is ... het geval
حال	geval (het)
عزف، يعزف	speelt (spelen)
بيانو	piano (de)
أحب، يحب	houdt van (houden van)
موسيقى	muziek (de)
كرة القدم	voetbal
ملعب	veld (het)
تدرب، يتدرب	trainen (trainen)
يعد	ver
إليه	erheen
أوصل، يوصل	brengeen (brengen)
أحضر، يحضر	halen (halen)
ك	als
مهام	taken (de taak)
فهم، يفهم	begrijp (begrijpen)
مثل	net
شركة	bedrijf (het)
مضحك	grappige (grappig)
عبارة	uitspraak (de)
أمثلة	voorbeelden (het voorbeeld)
مهام	taken (de taak)
إلى جانب	naast
تسوق، يتسوق	boodschappen doen (doen)
توضيح	klaarmaken (klaarmaken)
اعتنى، يعتني بـ	voor ... zorgen (zorgen voor)
نظيف	schone (schoon)
ملابس	kleren



## اللغة العربية

قال، يقول	zeggen (zeggen)
عن	over
أي	welke (welk)
طريقة	manier (de)
تمرن، يتمرن	oefenen (oefenen)
هولنديون	Nederlanders (de Nederlander)
هم (-هم)	hen
تكلّم، يتكلّم	praten (praten)
استمع، يستمع	luister (luisteren)
هولندي	Nederlandse (Nederlands)
راديو	radio (de)
قرأ، يقرأ	lees (lezen)
ممكّن	mogelijk
شكر، يشكر	bedankt (bedanken)
أراد، يريد	wilt (willen)
أمكّن، يمكن	kun (kunnen)
امتحان تجريبي	voorbeeldexamen (het)
موقع	website (de)
اختار، يختار	kies (kiezen)
تمنّى، يتمنّى	wens (wensen)
نجاح	succes (het)
<b>LES 34</b>	
صباح السبت	zaterdagochtend (de)
شئ الأشياء	van alles
طازج	vers
أسمر	bruin
أبيض	wit
من المفضّل	het liefst (graag)
مقطع	gesneden (snijden)
بيض	eieren (het ei)
فواكه	fruit (het)
عادي	gewone (gewoon)
وجب، يجب	moeten (moeten)
هدية	cadeautje (het)
اشترى، يشتري	kopen (kopen)
من	wie
مساء اليوم	vanavond
قبيّة	fles (de)
شوكولاتة	wijn (de)
شوكولاتة	chocola (de)
بذلك	daar ... op
مولوع (ة) بـ	is ... gek op (gek zijn op)
جديد	nieuw
شقة	appartement (het)
وصل، يصل	komen (komen)
توّأ	pas
تذكّر، يتذكّر	herinner .. me (zich herinneren)
مروراً	langs
مركز تجاري	winkelcentrum (het)
باستمرار	steeds maar
إلى الأمام	rechtdoor
بعد	voorbij
كنيسة	kerk (de)
على الفور	meteen
إلى اليمين	rechtsaf
صباح الأحد	zondagmorgen (de)
(من الأفعال المساعدة)	zijn (zijn)
كان، يكون	was (zijn)
مساء أمس	gisteravond
إلى حد ما	nogal
انتهى، ينتهي	afgelopen (aflopen)
احتاج، يحتاج	hoeven (hoeven)
نهض، نهض	op
في الوقت	op tijd
ذهب، يذهب	gegaan (gaan)
تفرّج، يتفرّج	kijken (kijken)
تلفزيون	televisie (de)
صباح الأحد	zondagochtend (de)
ممتع	prettig
أب	vader (de)
<b>LES 35</b>	
خاص	bijzonders (bijzonder)
كيف الحال	hoe gaat het
ك	je
للغاية	zo
مستشفى	ziekenhuis (het)
قلب	hart (het)
أدخل (المستشفى)	opgenomen (opnemen)
فحص	onderzoek (het)
دم	bloed (het)
فحص، يفحص	onderzocht (onderzoeken)
مزعج	vervelend
كم من الوقت	hoelang
بعض	paar (het)
أمل، يأمل	hopen (hopen)
أنّ	dat (voegwoord)

## اللغة الهولندية

## اللغة العربية

لاهاي	Den Haag
مدن	steden (de stad)
(من الأفعال المساعدة)	wordt (worden)
سُمّي، يسمّى	genoemd (noemen)
نفس الشيء	hetzelfde
لطيف	leuk
من جديد	weer
أفلام	films (de film)
صور	foto's (de foto)
ثقافات	culturen (de cultuur)
ينضاف ... إلى ذلك	komt ... bij (bijkomen)
واحد	eentje (het)
<b>LES 32</b>	
احتفل بعيد الميلاد	bent ... jarig (jarig zijn)
حفلة	feestje (het)
ماذا تعني	hoezo
الرايح عشر	veertiende
حفل	feest (het)
بداية	begin (het)
فكرة	idee (het)
حلّ	oplossing (de)
أمكّن، يمكن	kunnen (kunnen)
نام حتى اكتفى	uitslapen (uitslapen)
مساء السبت	zaterdagavond (de)
أقام، يقيم (حفلة)	geef (geven)
التاسع عشر	negentiende
بقليل	vlak
عيد ميلاد المسيح	kerst (de)
اتفق، يتفق	afgesproken (afspreken)
أق، يأتي	komt (komen)
حكى، يحكي	vertel (vertellen)
مرة	eens
مشتريات	boodschappen (de boodschap)
رافق، يرافق	gaat ... mee (meegaan)
جميع	alle
سُنط	tassen (de tas)
حمل، يحمل	dragen (dragen)
شاطر	handig
كهذا	zo'n
قوي	sterke (sterk)
رجل	man (de)
التقى، يلتقي	ontmoeten (ontmoeten)
أصدقاء	vrienden (de vriend)
ثم	verder (ver)
أولى، يولي	besteet (besteden)
اهتمام	aandacht (de)
بعد ذلك	daarna
بحث، يبحث	zoeken (zoeken)
طبيعة	natuur (de)
عدد كبير	heel wat
نتيجة	gevolg (het)
حتى	zelfs
<b>LES 33</b>	
لماذا	waarom
لأنّ	omdat
بالنسبة إلى	voor
هي (-ها)	haar
تمرن، يتمرن	oefent (oefenen)
كل	elke (elk)
لا سيما	vooral
فهم، يفهم	verstaan (verstaan)
تحدّث، يتحدّث	spreken (spreken)
قراء، يقرأ	lezen (lezen)
مهمّ	belangrijk
امتحان	examen (het)
تكوّن، يتكوّن من	bestaat uit
أجزاء	onderdelen (het onderdeel)
أنجز، ينجز	maakt (maken)
كمبيوتر	computer (de)
جزء	deel (het)
سمع، يسمع	hoort (horen)
جملة	zin (de)
أكمل	afmaken (afmaken)
بالتالي	vervolgens
تلقى، يتلقى	krijgt (krijgen)
كم	hoeveel
بسيط	eenvoudig
تكلّم، يتكلّم	spreek (spreken)
بوضوح	duidelijk
إجابة	antwoord (het)
أعطى، يعطي	geeft (geven)
آخر	ander
مثال	voorbeeld (het)
سؤال	vraag (de)
سُمّي، يسمّى	noem (noemen)
بنائية	gebouw (het)
درس	les (de)
تلقّى، يتلقّى	krijgen (krijgen)

## اللغة العربية

فرط	teveel
دهن	vet
دخّن، يدخّن	rook (roken)
قليل	weinig
كحول	alcohol (de)
كافي	voldoende
راحة	rust (de)
<b>LES 30</b>	
دراجة	fiets (de)
سافر، يسافر	reis (reizen)
سيارة	auto (de)
مدينة	stad (de)
وجد، يجد (اعتبر)	vind (vinden)
عملي	praktisch
طريق	weg (de)
طرق	wegen (de weg)
حول	rond
توقّف، يتوقّف	staat ... stil (stilstaan)
ساق، يسوق	rijdt (rijden)
جداً	heel
كبير	groot
مشكلة	probleem (het)
طاوير	files (de file)
ركب، يركب	pak (pakken)
أوتوبيس	bus (de)
ممتلئ (مزدهم)	vol
مكان	plaats (de)
موقف الباص	halte (de)
انتظر، ينتظر	wachten (wachten)
إذن	dus
على الأرجح	liever (graag)
عيوب	nadelen (het nadeel)
خاص(ة)	speciale (speciaal)
بالمنااسبة	trouwens
(لا) تضايق من، (لا) يتضايق من	hebt (geen) last van (geen) last hebben van
إزعاج	last (de)
يكل بساطة	gewoon
واقف	feit (het)
خسر، يخسر	verlies (verliezen)
فائدة	voordeel (het)
فقط (لا ... لا)	alleen
قصير	korte (kort)
مسافات	afstanden (de afstand)
صحيح	waar
في ذلك	daar ... in
الحق ممكّن في	heb je gelijk in (gelijk hebben in)
حق	gelijk (het)
آخر	andere (ander)
فوائد	voordelen (het voordeel)
أرخص	goedkoop (goedkoop)
حركة	beweging (de)
<b>LES 31</b>	
بعيداً	weg
ذهب، يذهب	gaat (gaan)
عما قريب	binnenkort
أوروبا	Europa
بعد	over
بضعة	enkele (enkel)
أشهر	maanden (de maand)
قبل أن	voordat
رتب، يرتب	regelen (regelen)
تعلم، يتعلم	leert (leren)
لغة	taal (de)
مستقبل	toekomst (de)
أي	welk
بلد	land (het)
الهولندية	Nederlands
لحظة	moment (het)
هذا صحيح	dat klopt
صحيح	klopt (kloppen)
عمل	baan (de)
هـ (و) (ضمير مفعول به)	hem
ما نوع	wat voor
زاول، يزاول	doet (doen)
إذا سمحت لي بالسؤال	als ik vragen mag
سأل، يسأل	vragen (vragen)
سُح، يُسح (ل)	mag (mogen)
ميناء	haven (de)
بد، يبدو	schijnt (schijnen)
سُتعب	zwaar
كسب، يكسب	verdiend (verdiene)
بصورة معقولة	redelijk
وقع، يقع	ligt (liggen)
في واقع الأمر	eigenlijk
بالقرب من	dichtbij
ألمانيا	Duitsland
فرنسا	Frankrijk
عرف، يعرف	ken (kennen)

## اللغة العربية

قهوة	koffie (de)
درش	kletsen (kletsen)
إلى العمل	aan het werk
منه	wekker (de)
وقت	tijd (de)
لكي	om ... te
نهض، ينهض	op ... staan (opstaan)

## LES 28

جديد	nieuwe (nieuw)
أناس	mensen (de mens)
حي	buurt (de)
سكن، يسكن	wonen (wonen)
عائلة	familie (de)
صبان	jongens (de jongen)
ركن	hoek (de)
صورة	foto (de)
حديقة	tuin (de)
طويل	lange (lang)
إلى جانب	naast
خاصتها (-ها)	haar
اسم عائلي	achternaam (de)
الأكبر سناً	oudste (oud)
أمام	voor [van plaats]
أم	moeder (de)
وسط	midden (het)
الأصغر سناً	jongste (jong)
الوالدان	ouders (de ouder)
أرض	grond (de)
كلهم	allemaal
أشقر	blond
كما	zoals
رأى، يرى	ziet (zien)
أمس	gisteren
تكلم، يتكلم	gepraat (praten)
لطيف	aardige (aardig)
كلاهما	allebei
بلدية	gemeente (de)
مثل	net als
ربما	misschien
أصدقاء (للصغار)	vriendjes (het vriendje)
صديقات (للصغيرات)	vriendinnetjes (het vriendinnetje)

## LES 29

استعاد الصحة (أحسن)	beter (goed)
أهلاً	hallo
زمان	tijd (de)
(من الأفعال المساعدة)	ben (zijn)
مرض	ziek
كان، يكون	geweest (zijn)
استلقى، يستلقي	gelegen (liggen)
ألم (صداع)	pijn (de)
رأس	hoofd (het)
ذراعان	armen (de arm)
رجلان	bensen (het been)
(من الأفعال المساعدة)	heeft (hebben)
طبيب	dokter (de)
اتصل، يتصل (بالاتف)	gebeld (bellen)
صيدلية	apotheek (de)
لكي	om ... te
أدوية	medicijnen (het medicijn)
أحضر، يحضر	halen (halen)
شعر، يشعر	voel ... me (zich voelen)
الخريف	herfst (de)
بسبب	door
مطر	regen (de)
بارد	koude (koud)
شعر، يشعر (بنفسه)	voelen zich (zich voelen)
سئ	slecht
لذلك	daarom
بقي، يبقى	blijven (blijven)
استطاع، يستطيع	kunt (kunnen)
كان، يكون	bent (zijn)
اعتنى، يعتني	zorgen (zorgen)
شرب، يشرب	drink (drinken)
كفاية	genoeg
مثلاً	bijvoorbeeld
نصائح	adviezen (het advies)
طبيب العائلة	huisarts (de)
عاش، يعيش	leef (leven)
بطريقة صحية	gezond
عنى، يعنى	betekent (betekenen)
تحرك، يتحرك	beweeg (bewegen)
بانتظام	regelmatig
تمشي، يمشي	wandelen (wandelen)
إلى آخره	enzovoort
على الأقل	minstens
حذر، يحذر	pas op (oppassen)
سئ	slechte (slecht)
عادات	gewoontes (de gewoonte)

## اللغة الهولندية

## اللغة العربية

شيء ساخن	iets warm
زيدية	kop (de)
شربة	soep (de)
بدا، يبدو	lijkt (lijken)
لي	me
لذيذ	lekker
أخذ، يأخذ	neem (nemen)
لحم	vlees (het)
كأس	glas (het)
حليب	melk (de)
أحضر، يحضر	haal (halen)
سوف	zal (zullen)
إياك (-ك، لك)	je
نقود	geld (het)
أعطى، يعطي	geven (geven)
مجنون	gek
دفع، يدفع	betalen (betalen)
دفع، يدفع	betaal (betalen)
قادم(ة)	volgende
مرة	keer (de)
أكل، يأكل	eet (eten)
معاً (سوية)	samen
زملاء	collega's (de collega)
في المنزل	thuis
كامل (كل)	hele (heel)
أسرة	gezin (het)
غالباً	meestal
سماك	vis (de)
خضار	groente (de)
دجاج	kip (de)
وجد، يجد (اعتبر)	vinden (vinden)
إفطار	ontbijt (het)
خبز	brood (het)
زيدة	boter (de)
جبن	kaas (de)
فنجان	kopje (het)
شاي	thee (de)
قهوة	koffie (de)
غذاء	lunch (de)
زيدية	kop (de)
شربة	soep (de)
مقلي	gebakken (bakken)
بيضة	ei (het)
سبكة	vis (de)
بطاطس	aardappelen (de aardappel)
خضراوات	groente (de)
كأس	glas (het)
ماء	water (het)

## اللغة الهولندية

ياكراً	vroeg
من	uit
فراش	bed (het)
فعل، يفعل	doen (doen)
أولاً	eerst
استحم، يستحم	douchen (douchen)
ارتدى، يرتدي	trek ... aan (aantrekken)
تنظيف	schone (schoon)
ملابس	kleren (de kleren)
جعل، يجعل	maak (maken)
مستيقظ	wakker
ساعد، يساعد	help (helpen)
غسل، يغسل	wassen (wassen)
ارتدى، يرتدي	aankleden (aankleden)
مهمة	taak (de)
شعر	haar (het)
كل شخص	iedereen
ما عدا	behalve
يطيء	langzaam
صاح	roep (roepen)
الآن	nou
جداً (فوق اللازم)	te
حفر، يحفر	maakt ... klaar (klaarmaken)
أذن	oor (het)
استمع، يستمع	luisteren (luisteren)
أخبار	nieuws (het)
(من الأفعال المساعدة)	is [hulpww van tijd]
عالم	wereld (de)
حدث، يحدث	gebeurt (gebeuren)
غادر، يغادر	vertrekt (vertrekken)
كما (-ك)	als
أول (شخص)	eerste
خاصته (-ه)	zijn
رتب، يرتب	ruimen .. op (opruimen)
أوصل، يوصل	breng (brengen)
كامل (طويل)	heel
برنامج	programma (het)
متعب	moe
ولكن	maar
لحسن الحظ	gelukkig

## LES 27

أولاً	vroeg
من	uit
فراش	bed (het)
فعل، يفعل	doen (doen)
أولاً	eerst
استحم، يستحم	douchen (douchen)
ارتدى، يرتدي	trek ... aan (aantrekken)
تنظيف	schone (schoon)
ملابس	kleren (de kleren)
جعل، يجعل	maak (maken)
مستيقظ	wakker
ساعد، يساعد	help (helpen)
غسل، يغسل	wassen (wassen)
ارتدى، يرتدي	aankleden (aankleden)
مهمة	taak (de)
شعر	haar (het)
كل شخص	iedereen
ما عدا	behalve
يطيء	langzaam
صاح	roep (roepen)
الآن	nou
جداً (فوق اللازم)	te
حفر، يحفر	maakt ... klaar (klaarmaken)
أذن	oor (het)
استمع، يستمع	luisteren (luisteren)
أخبار	nieuws (het)
(من الأفعال المساعدة)	is [hulpww van tijd]
عالم	wereld (de)
حدث، يحدث	gebeurt (gebeuren)
غادر، يغادر	vertrekt (vertrekken)
كما (-ك)	als
أول (شخص)	eerste
خاصته (-ه)	zijn
رتب، يرتب	ruimen .. op (opruimen)
أوصل، يوصل	breng (brengen)
كامل (طويل)	heel
برنامج	programma (het)
متعب	moe
ولكن	maar
لحسن الحظ	gelukkig

## اللغة العربية

أغسطس	augustus
سبتمبر	september
نوفمبر	november
ديسمبر	december
LES 25	
أيام	dagen (de dag)
أسبوع	week (de)
عمل	werk (het)
مدرسة	lerares (de)
مدرسة	school (de)
سقى، يشهي	noemen (noemen)
معلمة	juf (de)
معلمة	juffrouw (de)
ساعة (في أية ساعة؟)	laat
بداً، يبدأ	begint (beginnen)
على (الساعة الرابعة والنصف)	om
نصف	half
أثناء	tussen
ظهر	middag (de)
حتى	tot
ربع	kwart
إلا	voor
متى	wanneer
جاهز	klaar
ساعة	uur (het)
دروس	lessen (de les)
انتهى، ينتهي	stoppen (stoppen)
سمح، يُسمح	mogen (mogen)
رتب، يرتب	opruimen (opruimen)
أغلق، يغلق	sluit (sluiten)
اشتغل، يشتغل	werkt (werken)
خاصتك (-ك)	jouw
زوج	man (de)
مصرف	bank (de)
في	per
أحياناً	soms
يوم الأربعاء	woensdag
اشتغل، يشتغل	werken (werken)
إذا	als (voegwoord)
مشغول	druk
عطلة نهاية الأسبوع	weekend (het)
وجب، يجب	hoeft (hoeven)
لا أبداً	nooit
أن	te
مغلق	gesloten (sluiten)
ساعة	klok (de)
الساعة الواحدة	één uur
الساعة الواحدة والربع	kwart over één
الساعة الواحدة والنصف	half twee
الساعة الثانية إلا الربع	kwart voor twee
نصف ساعة	een half uur
ربع ساعة	kwartier (het)
دقيقة	minuut (de)
ثانية	seconde (de)
مفكرة	agenda (de)
يوم الاثنين	maandag
يوم الثلاثاء	dinsdag
يوم الأربعاء	woensdag
يوم الخميس	donderdag
يوم الجمعة	vrijdag
يوم السبت	zaterdag
يوم الأحد	zondag
صباحاً	's ochtends
صباح	morgen (de)
صبح	ochtend (de)
بعد الظهر	's middags
مساء	's avonds
مساء	avond (de)
ليلاً	's nachts
ليل	nacht (de)
LES 26	
طعام	eten (het)
شراب	drinken (drinken)
شيء	iets
هيا	laten (laten)
جلس، يجلس	zitten (zitten)
إلى	aan
مائدة	tafel (de)
نافذة	raam (het)
كراسي	stoelen (de stoel)
سوف	zullen (zullen)
أخذ، يأخذ	nemen (nemen)
قطعة خبز	broodje (het)
جين	kaas (de)
لا شيء	niets
غير ذلك	anders
كثير للغاية	zoveel
جوع	honger
اشتهي، يشتهي	heb zin in (zin hebben in)
شهوة	zin (de)

# Woordenlijst

## اللغة العربية

أشياء	dingen
احتياج	nodig
كل شيء	alles
رأى، يرى	gezien (zien)
إلى حد ما	best wel
واسع	ruime
ممكن	woning (de)
أليس كذلك	hè
طعام	eten (het)
تحضير	maken (maken)
ال	het
مرحاض	toilet (het)
في الأسفل	beneden
ممر	gang (de)
في	wat
على اليسار	links
نور	licht (het)
تواجد، يتواجد	zit (zitten)
على اليمين	rechts

## LES 24

فصول	seizoenen (het seizoen)
يناير	januari
هولندا (الأراضي المنخفضة)	Nederland
شئ	winter (de)
أيام	dagen (de dag)
قصير	kort
ليالي	nachten (de nacht)
طويل	lang
اليوم	vandaag
جداً	erg
بارد	koud
مع ذلك	toch
في الخارج	buiten
ارتدى، يرتدي	doe ... aan (aandoen)
حينها	dan
سميك	dikke
معطف	jas (de)
بقي، يبقى	blijf (blijven)
دافئ	warm
أبريل	april
حل	wordt (worden)
الربيع	voorjaar (het)
لطيف	fijn
فصل	seizoen (het)
أصبح، يصبح	worden (worden)
أطول	langer
أدفاً	warmer
ذهب، يذهب (خرج)	gaan
بالطبع	natuurlijk
بدون	zonder
أخيراً	eindelijk
الربيع	lente (de)
ما	wat
أجمل	mooi
كل	al
زهور	bloemen (de bloem)
يوليو	juli
الضيف	zomer (de)
ممتع	heerlijk
طقس	weer (het)
لا أحد	niemand
ليس، ليس	draagt (dragen)
قد مضت	al
أسابيع	weken (de week)
جاف (غير ممطر)	droog
عطلة	vrij
لأن	want
مدارس	scholen (de school)
مغلق(ة)	dicht
أكتوبر	oktober
الخريف	najaar (het)
أوراق الشجر	bladeren
أحمر	rood
أصفر	geel
أمطرت	regent (regenen)
بغزارة	veel
ممطر	nat
مظلم	donker
مؤنس	gezellig
وجب، يجب	moet (moeten)
كتب	hond (de)
تقويم	kalender (de)
فبراير	februari
مارس	maart
مايو	mei
يونيو	juni

## اللغة الهولندية

## اللغة العربية

هي	ze
وقف، يقف	staan (staan)
عاشتنا (-نا)	onze
أطفال	kinderen (het kind)
ذلك	die
ولد	jongen (de)
تلك	dat
بنت	meisje (het)
أه	O
خاصتك (-ك)	jouw
لطيف	leuke (leuk)
هم	ze
لعب، يلعب	spelen (spelen)
دائماً	altijd
في الخارج	buiten
دُعي، يُدعى	heten (heten)
هم	ze
ابن	zoon (de)
بنت	dochter (de)
سن	oud
كان، يكون	zijn (zijn)
اثنا عشر	twaaft
تقريباً	bijna
أحد عشر	elf
كان له	heb (hebben)
ليس	geen
بعُد	nog
صغير السن	jong
أربع وعشرون	24 (vierentwintig)
ثلاثة عشر	dertien
أربعة عشر	veertien
خمس عشرة	vijftien
سنة عشر	zestien
سبعة عشر	zeventien
ثمانية عشر	achtien
تسعة عشر	negentien
عشرون	twintig
واحد وعشرون	eenentwintig
اثنان وعشرون	tweëntwintig
ثلاثون	dertig
أربعون	veertig
خمسون	vijftig
ستون	zestig
سبعون	zeventig
ثمانون	tachtig
تسعون	negentig
مائة	honderd

## LES 23

خصتينا (-نا)	ons
منزل	huis (het)
هذا	dit
رأى، يرى	zien (zien)
باب	deur (de)
تعال	kom (komen)
هلاً	maar
إلى الداخل	binnen
مرحباً	welkom
غرفة الجلوس	woonkamer (de)
مطبخ	keuken (de)
خلف	achter
أكل، يأكل	eten (eten)
سلايم	trap (de)
هكذا	zo
ذهب، يذهب	ga
إلى	naar
فوق	boven
الآن	nu
نحن	we
في	op
أول	eerste
طابق	verdieping (de)
حمام	badkamer (de)
غرف النوم	slaapkamers (de slaapkamer)
حاز، يحوز	hebben (hebben)
خاصتهم (-هم)	hun
الخاص	eigen
غرفة	kamer (de)
هذه	deze
تابعة لـ	van
ثاني	tweede
صغير(ة)	kleine
حجرة	ruimte
تواجد، يتواجد	liggen (liggen)
مختلف	allerlei
أشياء	spullen (de)

## اللغة الهولندية

## اللغة العربية

ماذا	wat
كان، يكون	is
خاصتك (-كم / -ك)	uw
اسم	naam (de)
أهلاً	dag
سيدة	mevrouw (de)
مساء الخير	goedemiddag
أمكن، يمكن	kan (kunnen)
أنا	ik
أنت	u
ساعد، يساعد	helpen (helpen)
أراد، يريد	wil
نفسي	mij
بكل سرور	graag
سجل، يسجل	inschrijven (inschrijven)
حسناً	goed
خاصتي (-ي)	mijn
أين	waar
سكن، يسكن	woont (wonen)
سكن، يسكن	woon (wonen)
في	in
و	en
عنوان	adres (het)
هوفسترات	Hoofdstraat (de)
عرف، يعرف	weet (weten)
ال	de
رمز بريدي	postcode (de)
نعم	ja
حاز، يحوز	hebt (hebben)
هاتف	telefoon (de)
رقم	nummer (het)
ذاك	dat
واحد	een
سهل	makkelijk
أيضاً	ook
هاتف محمول	mobiel
أكد	zeker
لحظة	even
فكر، يفكر	denken (denken)
انتظر، ينتظر	wacht (wachten)
نظر، ينظر	kijk
كُتِب	boekje (het)
هنا	hier
وُجِد، يوجد	staat (staan)
هو، هي	het
صعب	moeilijk
نسي، ينسى	vergeet (vergeten)
باستمرار	steeds
صفر	nul
واحد	één
اثنان	twee
ثلاثة	drie
أربعة	vier
خمس	vijf
سنة	zes
سبعة	zeven
ثمانية	acht
تسعة	negen
عشرة	tien

## LES 22

أسئلة	vragen (vragen)
عرف، يعرف	kennen (kennen)
نحن	wij
بعضنا البعض	elkaar
اعتقد، يعتقد	geloof
لا	niet
أنت	zij
لدى	bij
شارع	straat (de)
رأى، يرى	zie
إياك (-ك)	jou
كثيراً	vaak
ذهب بالدراجة	fietsen (fietsen)
كيف	hoe
دُعي، يُدعى	heet (heten)
كان، يكون	ben (zijn)
أنت	je
وحيداً	alleen
لا	nee
مع	met
صديق	vriend (de)
هو	hij
هناك	daar
زوجة	vrouw (de)
هناك	er

## 7. الامتحانات التجريبية لمهارات القراءة ومهارات الحديث

إذا كنت قد تابعت كل الدروس، فستكون على علم بما يكفي من اللغة الهولندية لخوض الامتحانات التجريبية. من المهم أن تعرف ما هي أنواع الأسئلة التي تتلقاها في الامتحان. تكون قد تمرنت على مختلف الأسئلة في تمارين كتاب التمرين وبرنامج الكمبيوتر. كجزء أخير من تحضيرك، يمكنك إنجاز الامتحانات التجريبية. هذه الامتحانات التجريبية مشابهة للامتحانات الحقيقية.

### معلومات عامة عن الامتحانات التجريبية

يتم الامتحان الحقيقي عن طريق الكمبيوتر. الامتحانات التجريبية في مهارات القراءة (القراءة) وفي مهارات التحدث (الحديث) تتم أيضا من خلال الكمبيوتر. فمع الامتحانات التجريبية يمكنك إذن أن تجرب كيف ستسير أجزاء الامتحان الحقيقي. وبالامتحان التجريبي في القراءة يمكنك محاولة ما إن كنت تستطيع القراءة بما فيه الكفاية لخوض الاختبار الحقيقي في القراءة. وبالاختبار التجريبي للحديث يمكنك أن تحاول ما إن كنت تستطيع فهم اللغة الهولندية والتحدث بها بما فيه الكفاية لخوض الاختبار الحقيقي في الحديث.

يمكنك العثور على الاختبارات التجريبية في القراءة والتحدث على موقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). الاختبارات التجريبية مجانية. يمكنك أن تتمرّن عليها قدر ما تريد.

### ماذا يجب ان تفعل إذا كنت تريد أن تنجز اختبارا تجريبيا؟

- انتقل إلى موقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- اختر الاختبار الذي تريد إنجازه: اختبار القراءة أو اختبار التحدث.
- اقرأ واستمع إلى الشرح والتعليمات.
- يمكنك بعد ذلك أن تجيب على الأسئلة.


بعد اختبار القراءة ستحصل على نتيجة. يمكنك أن ترى أنذاك كيف كان إنجازك للاختبار. لا يستطيع الكمبيوتر الحكم على اختبار التحدث. لذلك، لن تحصل على نتيجة اختبار الحديث.

## 8. للمزيد من المعلومات

يحتوي الموقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) على روابط مفيدة لمواقع مختلفة تحتوي على معلومات تكميلية. كما يمكنك أن تجد الأجوبة على الأسئلة الشائعة حول هذه الرزمة وحول الامتحان.

ويمكنك على [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl) أن تجد معلومات حول كيفية التسجيل لدى مؤسسة DUO لاشترك في الامتحان وحول من يمكنك الاتصال بهم إذا كانت لديك أسئلة أخرى حول الامتحان.

## أيقونات التعليمات الخاصة بالتمارين

صوت		اقرأ / شاهد / انظر	
انقر / اختر		كرّر قول ما يلي / اقرأ / اقرأ بصوت عال	
عدّ		أنصت / اسمع	
اليسار إلى اليمين		أشر إلى / اختر	
الأعلى إلى الأسفل		ضع دائرة على	
سؤال		ارسم خطأ	
تضادّ		املا بكلمة	

## 6. تعليمات الاستخدام التقنية للتعلم الإلكتروني

### الشروع في التعلم الإلكتروني

يمكن استخدام برنامج الكمبيوتر بطريقتين: (1) على شبكة الإنترنت، و (2) من خلال الاستعانة بالدي-في-دي.

#### 1 استخدام التعلم الإلكتروني على الإنترنت

- استخدم جهاز كمبيوتر موصول بالإنترنت
- افتح متصفح شبكة الإنترنت
- اذهب إلى موقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)
- انقر على زر تسجيل الدخول للتعلم الإلكتروني
- أدخل الرمز الذي ستجد على ورقة تسجيل الدخول للتعلم الإلكتروني
- ثم اتبع التعليمات التي تظهر على الشاشة.

#### 2 استخدم دي-في-دي التعلم الإلكتروني

- استخدم كمبيوتر يحتوي على مشغل دي-في-دي
- أدخل قرص دي-في-دي في مشغل دي-في-دي
- يبدأ برنامج التعلم الإلكتروني تلقائياً (وقد يستغرق ذلك بضع دقائق)
- ثم اتبع التعليمات التي تظهر على الشاشة.

بعد أن تبدأ تشغيل برنامج التعلم الإلكتروني ستُفتح الشاشة التي تضم إعداداتك الشخصية.

يمكنك على هذه الشاشة (1) إدخال اسمك، (2) اختيار لغة الدعم الخاصة بك و (3) اختيار مسار التعلم الخاص بك.

يمكنك الاختيار ما بين ثلاثة مسارات تعلم مختلفة.

- **مسار التعلم رقم 1:** الأميين، المتعلمين بأبجدية مخالفة، وكل من تلقى أقل من 6 سنوات من التعليم.
- **مسار التعلم رقم 2:** أي شخص تلقى بضع سنوات من التعليم الثانوي ويتقن الكتابة بالأحرف اللاتينية.
- **مسار التعلم رقم 3:** أي شخص متعلم تعليماً عالياً وأكمل التعليم الثانوي على الأقل ويتقن الكتابة بالأحرف اللاتينية.

إذا كنت في ريبة من أمرك فاختر مسار التعلم رقم 1. يمكنك التحول من مسار تعلم إلى مسار تعلم آخر متى شئت إذا رأيت أن المسار بطيء أو سريع بالنسبة إليك.

لأسئلة عن التعلم الإلكتروني، يرجى زيارة الموقع [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl). ستجد تحت الرابط FAQ إجابات عن أهم الأسئلة.

يبدأ الناس الذين يعرفون القراءة والكتابة في لغتهم الخاصة ويتمكنون من الحروف اللاتينية جيدا من الدرس رقم 21. ننصحك مع ذلك أن تطلع على الدروس من 1 إلى 4 وعلى الدرس 20. خلال هذه الدروس يتم التمرن على الأصوات والحروف الهولندية. يمكنك أن تتابع الدروس بطريقتين:

1. أن تتابع دروس كتاب التمارين مع الأقراص الصوتية المرفقة به.

تشكل هذه الدروس الـ 65 دورة دراسية ذاتية في اللغة الهولندية. تتعلم من خلالها كيفية القراءة والاستماع والتحدث. تحتاج من أجل ذلك لجهاز تشغيل الأقراص الصوتية.

2. تتابع الدروس على جهاز الكمبيوتر الخاص بك.

إذا كان لديك جهاز كمبيوتر، فيمكنك استخدام برنامج التمرين الخاص بالكمبيوتر. يحتوي هذا البرنامج على نفس الدروس التي يشملها الكتاب. يمكنك تثبيت برنامج التمارين على جهاز الكمبيوتر الخاص بك (استخدم من أجل ذلك قرص دي-في-دي) أو يمكنك اتباع برنامج تمارين على الإنترنت (استخدم من أجل ذلك رمز الدخول). لبرنامج التدريب على الإنترنت مزية أن شريك حياتك يمكنه مشاهدة التقدم الذي تحرزه. ويمكنك تكرار التمارين قدر ما تريد.

وطبعا يمكنك أيضا الجمع بين الطريقتين معا.

### تعليمات بخصوص كتاب التمارين

#### عموما

- راجع أو اقرأ التعليمات في أعلى التمرين جيدا. انظر إلى الصورة والمثال.
- لا يحتاج كل شخص إلى القيام بجميع التمارين. إذا كنت أميا أو ذا تعليم منخفض أو متوسط، فيمكنك تخطي المربعات الإضافية الملونة باللون البرتقالي. كما لا تحتاج إلى القيام بالتمارين التي تحمل النجم البرتقالي.
- نصيحة: اشغل بقلم رصاص. فيمكنك بتلك الطريقة تصحيح التمارين والقيام بها مرة أخرى.
- تابع الدروس مع شخص يعرف اللغة الهولندية. هكذا تتحقق مما إذا كان نطقك باللغة الهولندية جيدا.
- يمكن لشريكك أن يساعدك في ترجمة الكلمات. ستجد قائمة المفردات في هذا الدليل بلغة الدعم الخاصة بك. كما يمكن أن تنصت إليها أيضا القرص الصوتي. ويمكنك أنت (أو شريك حياتك) تحميل لغات أخرى وطباعتها من الموقع الإلكتروني [www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl).

#### بالنسبة إلى الأميين والمتعلمين في لغة مخالفة

- تتعلم في الدروس من 1 إلى 20 الأبجدية اللاتينية والأصوات الهولندية والكلمات الهولندية الأولى. إذا انتهيت من برنامج محو الأمية، يمكنك أن تقرأ اللغة الهولندية بشكل مبتدئ.
- تتعلم ابتداء من الدرس 21 نطق الكلمات والجمل الهولندية وفهمها وقراءتها. بعد الدرس 65 يمكنك القيام بالامتحانات التجريبية.

#### بالنسبة لأولئك الذين يتمكنون جيدا من الأحرف اللاتينية

- في الدروس من 1 إلى 4 تتعلم الأصوات الهولندية، وفي الدرس 20 تتعرف على الحروف الهولندية.
- ابتداء من الدرس 21 تتعلم نطق الكلمات والجمل الهولندية وفهمها وقراءتها. بعد الدرس 65 يمكنك القيام بالامتحانات التجريبية.

#### تعليمات في شأن التعليم الإلكتروني

- راجع أو اقرأ التعليمات في أعلى التمرين جيدا. يمكنك الاستماع إليها بلغتك الخاصة عن طريق النقر على أيقونة مكبر الصوت. انظر أيضا بصورة جيدة إلى الأمثلة التي تبدأ بها التمرينات.
- تابع الدروس مع شخص يعرف اللغة الهولندية، كشریک حياتك مثلا أو أي شخص آخر في محيطك المباشر. هكذا تتحقق مما إذا كان نطقك جيدا. يمكن لهذا الشخص أيضا تسجيل الدخول إلى برنامج التمرين على الإنترنت لمعرفة تطورك في دروسك.

## 4. الإعداد لامتحان للمعرفة بالمجتمع الهولندي (KNS)

### فيلم Naar Nederland

يختبر امتحان المعرفة بالمجتمع الهولندي (KNS) معلوماتك عن هولندا. ما تحتاج إلى معرفته مضمن في الفيلم Naar Nederland (إلى هولندا). ترى فيه كيف يعيش الناس في هولندا، وكيف يتعامل الناس في هولندا بعضهم مع البعض الآخر وما هي عاداتهم. علاوة على ذلك، سنتعلم أموراً عملية يُستحسن أن تعرفها عندما تكون في هولندا. يستغرق الفيلم 110 دقيقة، وهو مقسم إلى المواضيع التالية:

1. هولندا: الجغرافيا والنقل والسكن
2. التاريخ
3. أجهزة الدولة، والسياسة والدستور
4. اللغة الهولندية
5. التربية والتعليم
6. الرعاية الصحية
7. الشغل والدخل

### كتاب الصور بمائة سؤال

ستجد مع الفيلم كتاب صور مع قرص صوتي. وستجد في الكتاب مائة صورة مرقمة تحمل صوراً من الفيلم. يرادف كل صورة سؤال تسمعه في نفس الترتيب على القرص الصوتي. تُطرح هذه الأسئلة باللغة الهولندية. كما إن الأجوبة مصاغة أيضاً باللغة الهولندية. يمكنك في كتاب الصور كما على القرص الصوتي قراءة وسماع جميع الأسئلة والأجوبة. عليك أن تعرف كل الإجابات إذا كنت تنوي اجتياز الامتحان.

يتكون الامتحان من ثلاثين سؤالاً مختارة من الأسئلة المائة الموجودة في كتاب الصور وفي القرص الصوتي.

### تعليمات

ستجد نفس الفيلم في دي-في-ديهات الموجودة في الرزمة. دي-في-ديهات 1 و2 و3 متوافقة مع أنظمة (PAL/SECAM). دي-في-ديهات 4 و5 و6 متوافقة مع نظام NTSC. عليك أن تختار النظام المستخدم في بلدك. يمكنك الرجوع إلى دليل جهازك أو البحث عن ذلك على موقع

[www.naarnederland.nl](http://www.naarnederland.nl)

ستجد على لصقة قرص دي-في-دي أسماء لغات الدعم: الهولندية، اللغة العربية الفصحى، العربية المغربية، الصينية، لغة الداري الأفغانية، الإنجليزية، الفرنسية، الإندونيسية، الكردية (الكرمانجي)، لغة الباشتون الأفغانية، البرتغالية، الروسية، الإسبانية، أمازيغية ريف المغرب (تريفيت)، النرويجية، الصومالية القياسية، لغة الأوردو والفيتنامية. تختار دي-في-دي الذي توجد عليه لغة الدعم الخاصة بك. تقوم بتعيينها عبر وظيفة خيارات القائمة لجهاز دي في دي الخاص بك. كما يمكنك بنفس الطريقة تعيين ما إذا كنت تريد عرض الفيلم بالكامل أو عرض كل موضوع على حدة.

لتحضير الاختبار بشكل جيد، يمكنك القيام بما يلي:

1. شاهد الفيلم بلغة الدعم الخاصة بك عدة مرات، حتى تعرف محتوياته.
2. شاهد الفيلم بعد ذلك باللغة الهولندية.
3. شاهد الفيلم حسب الموضوع بلغتك الخاصة وباللغة الهولندية.
4. تمرن حسب الموضوع على الأسئلة الواردة في كتاب الصور.
5. استمع إلى الأسئلة على القرص الصوتي. استمع إلى الأجوبة.
6. تمرن على جميع الأسئلة مراراً وتكراراً حتى تعرف كل الأجوبة.
7. تمرن على الأسئلة من غير ترتيب، وليس فقط في ترتيبها المتسلسل.
8. شاهد الفيلم مرة أخرى باللغة الهولندية. بما إنك تعرف الأسئلة الآن، فستفهم أكثر بكثير.

يستغرق التحضير لامتحان معرفة المجتمع الهولندي KNS وقتاً أقل من التحضير لامتحان اللغة الآخرين. الأفضل أن تجمع بين التحضير لكافة الأجزاء. فالفيلم يضم الكثير من الكلمات التي تستخدم في امتحان اللغة. وبكثرة مشاهدة الإصدار الناطق بالهولندية من الفيلم والاستماع إليه يمكنك أن تستأنس إلى أصوات الهولندية.

## 5. الإعداد لامتحان اللغة

### كتاب التمارين والتعلم الإلكتروني

إذا كنت تتابع دروس اللغة الهولندية من الرزمة، فإنك ستتعلم القراءة والاصغاء والتحدث في أن معاً. تقوم بإعداد نفسك في نفس الوقت لامتحان مهارات الحديث ومهارات القراءة.

قبل أن تتمكن من البدء في الإعداد الحقيقي للأجزاء الثلاثة من الامتحان، يجب أولاً أن تتعلم حروف الهجاء. تُكتب اللغة الهولندية بالأبجدية اللاتينية، تماماً مثل الإنجليزية والإسبانية والفرنسية والبرتغالية. في الدروس العشرين الأولى ستتعلم الحروف الأبجدية اللاتينية وجميع الأصوات الهولندية. تتعلم كيف تكوّن من الحروف كلمات وكيف تُنطق أصواتها. وتتعلم بموازاة ذلك أيضاً شتى الكلمات الهولندية.

## 1. تمهيد

على جزء من الوافدين الجدد، منذ 15 مارس 2006، والذين يريدون المجيء إلى هولندا لفترة طويلة ويحتاجون من أجل ذلك إلى رخصة إقامة مؤقتة، أن يخوضوا في الخارج وقبل مجيئهم إلى هولندا الامتحان الأساسي للمواطنة. ويتعلق الأمر بالناس الذين تتراوح أعمارهم بين 18 سنة و سن التقاعد والذين يرغبون في أن يكونوا أسرة مع شخص في هولندا أو الذين يرغبون في جمع الشمل مع أفراد عائلتهم الذين يعيشون سلفا في هولندا. وحتى الناس الذين يزاولون مهنة روحية، مثل الأئمة أو الخطباء، ويأتون للعمل في هولندا يجب أن يجتازوا امتحان المواطنة في الخارج.

سنتعلم من خلال رزمة الدراسة الذاتية هذه أساسيات اللغة الهولندية وستتعرف على المجتمع الهولندي. ويمكنك بالإضافة إلى ذلك أن تستعين بها للتحضير للامتحان. سنتلقى في هذا الدليل شرحا عن الأجزاء الثلاثة للامتحان. كما ستقرأ أيضا ما سيكون عليك القيام به في كل جزء من تلك الأجزاء. ثم سنتلقى النصائح بشأن المهارات (اللغوية) التي تحتاجها في الامتحان والكيفية التي يمكنك بها أن تستعد للأجزاء الثلاثة.

يمكن بالإضافة إلى هذه الدراسة الذاتية أن يساعدك شريك حياتك الذي يعيش في هولندا لمدة أطول في التحضير للامتحان. تصفح هذا الدليل معا وانظرا مع بعضكما البعض إلى المواد وضعا منهجا تعليميا، وناقشا ما هو التسلسل وما هي الوتيرة التي سنتناولها بها الدروس. أطلع شريك حياتك على التقدم الذي تحرزه واطلب منه أو منها المشورة.

## 2. الامتحان

## ما هي المواضيع التي يتم فيها الاختبار؟

يتكون الامتحان الأساسي للمواطنة في الخارج من ثلاثة أجزاء. للنجاح في الامتحان الأساسي عليك اجتياز هذه الأجزاء الثلاثة بنجاح. إذا رسبت في أحد هذه الأجزاء، فلا يكون عليك أن تستدرك إلا ذلك الجزء من جديد فقط.

## 1. امتحان المعرفة بالمجتمع الهولندي (KNS)

يتضمن هذا الجزء أسئلة تختبر المعرفة بالمجتمع الهولندي. يكون عليك خلال الامتحان أن تختار على الكمبيوتر باللغة الهولندية أحد الأجوبة المقترحة عليك والمتعلقة بصور معروضة.

## 2. امتحان مهارات الحديث

لا تُختبر في هذا الجزء إلا المهارات الشفوية فقط (الاصغاء والحديث). المستوى الأساسي المطلوب في الإصغاء والحديث باللغة الهولندية هو مستوى A1. ويستند هذا المستوى على الإطار الأوروبي المشترك للغات الأجنبية المعاصرة.

## 3. امتحان مهارات القراءة

تُكتب اللغة الهولندية بالأحرف اللاتينية. يقيس هذا الامتحان ما إن كنت تستطيع قراءة وفهم اللغة الهولندية بمستوى A1 من الإطار الأوروبي المشترك للغات الأجنبية المعاصرة.

## 3. محتوى هذه الرزمة

يمكنك برزمة الدراسة الذاتية هذه أن تستعد بشكل مستقل للأجزاء الثلاثة من الامتحان. في الرزمة المواد التالية التي يمكنك استخدامها للتعلم الذاتي:

- هذا الدليل مع قرص صوتي
- دي في دي يحمل الفيلم
- كتاب الصور مع قرص صوتي
- كتاب التمارين مع أقراص صوتية
- دي في دي ببرنامج التمرين الرقمي
- رمز تسجيل الدخول للبرنامج الرقمي على الإنترنت